



Formation sur le contrôle garage

Module 2: voitures de tourisme, voitures de livraison et voitures automobiles légères (camping-cars)




Table des matières

1	Fiche de données, réception par type, plaquette du constructeur: explications	3
1.1	Fiche suisse de données relatives au véhicule (FD) / réception par type (RT)	3
1.2	Plaquette du constructeur	5
2	Formulaire 13.20 A.....	6
3	Établissement du formulaire 13.20 A.....	7
3.1	Identification.....	7
3.2	Établissement du formulaire 13.20 A pour voitures de tourisme	8
3.2.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	11
3.2.2	Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A).....	11
3.3	Établissement du formulaire 13.20 A pour voitures de livraison	12
3.3.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	15
3.3.2	Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A).....	15
3.3.3	Véhicules aménagés en local ou en atelier	16
3.4	Établissement du formulaire 13.20 A pour voitures automobiles légères (camping-cars).....	18
3.4.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	21
3.4.2	Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A).....	21
3.4.3	Véhicules équipés d'installations à gaz (installation à gaz ne servant pas à la propulsion du véhicule)	22
4	Charge de toit.....	23
5	Dispositifs d'attelage de remorques.....	24
5.1	Indications relatives à la charge remorquable	24
5.2	Établissement du formulaire 13.20 A.....	25
5.2.1	Conditions.....	29
5.2.2	Établissement du formulaire 13.20 A.....	31
5.3	Dispositifs d'attelage multiples	32
5.3.1	Conditions.....	32
5.4	Attestation de mise en place d'un dispositif d'attelage.....	33
5.5	Calcul de la valeur D.....	36
6	Modification des jantes / des pneus	38
6.1	Jantes selon la réception Fiche d'homologation / Fiche de réception	38
6.2	Jantes selon l'article OETV 34 ^{2f} (Ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers)	38
6.3	Jantes certifiées par l'asa.....	38
6.4	Jantes SAA / SGM	39
6.5	Jantes accompagnées de rapports d'expertise établis par un organe de contrôle reconnu.....	39
6.6	Pneus ne correspondant pas à la fiche de données / à la réception par type	40
7	Véhicules pour les auto-écoles / double dispositif de pédales	40
8	Modèles 13.20A.....	41

1 Fiche de données, réception par type, plaquette du constructeur: explications

1.1 Fiche suisse de données relatives au véhicule (FD) / réception par type (RT)



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Administration fédérale admin.ch
Département fédéral de l'Environnement, des Transports, de l'Energie et de la Communication
Office fédéral des routes OFROU
TARGAWeb

seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.08.2018

Fiche de réception: visualiser

Fiche de données suisse				CH 1VF6 75		
01	VOITURE DE TOURISME (AC)	10	04	VW Touran 1.8 TSI	07	Limousine (163)
02			05	1T; CJSAA?/*	08	
03			06	WVG...1T.....	09	e1*70/156-2007/37*0211
10	Constructeur	VOLKSWAGEN AG, D-38440 WOLFSBURG			Code-CFVhc 4017	
11	Plaquette constructeur	à gauche ou à droite, en bas, au montant-B				
12	No de châssis	à d, dans compartiment-moteur				
13 Châssis						
14	Essieux / Roues	2/4		36 Equipement/Dimensions		
15	Suspension	ressorts hélicoïdaux, amortisseurs		37	Nombre de places total	
16	Direction	méc., assist. électrique		38	Nombre de portes	
17	Entrainement	AV		39	Rétroviseurs	
18	BV/i-e/attribution	m7a / 4,44/3,23 / a / / /		40	Longueur	
19	Vmax vhc méc.	218 - 0 autom. 0 - 0		41	Largeur	
20	Frein de service	assist. par dépression, hydr., circ.-X		42	Hauteur	
		disques/disques, ABS/ESP		43	Porte-à-faux AV/AR	
21	Frein auxiliaire	circuits du frein de service		44	Distance essieu 1-2	
22	Frein de stationnement	électr., disques, sur rAR		45	Distance essieu 2-3	
23	Ralentisseur			46	Distance essieu 3-4	
				47	Voie essieu 1	
				48	Voie essieu 2	
				49	Voie essieu 3	
				50	Voie essieu 4	
24 Moteur						
25	Marque / Type	VW CJS		51	Poids/Garanties	
26	Construction	B / 4-temp / 4 / en ligne-T-DI		52	Poids à vide	
27	Cylindrée	1798		53	Poids garanti	
				54	Garanties essieux	
				55	Charge sur toit	
28	Puissance / n	132.00 / 6200		56	Poids remorquables	
29	Couple max. / n	250.00 / 1250		57	freinés	
30	Disp. antipollution	C 1/5Q0178A?		58	non freinés	
31	Silencieux	AV 1/5TA118A		59	avec frein à inertie	
32	Silencieux	M 1/5TA119		60	Rem. à essieu central	
33	Silencieux	F 1/5Q01205		61	Rem. à essieu central/ABS	
34	Ident. moteur	CJS devant no de moteur, à g, lat. au bloc, près du carter de BV		62	Direction à bogie	
				63	Direction à bogie/ABS	
				64	Semi-remorque	
				65	Semi-remorque/ABS	
				66	Poids de l'ensemble	
				67	Charge attelage/Facteur att.80	
35	Insonorisation	enveloppe de réflexion sous moteur et BV				
68 Pneus et jantes						
69	205/60R16 96V (XL); 6.5x16 DP48					
70	215/55R17 94H M+S; 6.5x17 DP52					
71	225/45R18 95W (XL); 7x18 DP52					
72 Emissions						
Variante	A gaz d'échapp.	niv. sonore dB/A	n/min	fumée	valeur-k n/min	
CJSAA?/*	a AJBW/B6b/D	GABA 70.0	3750 y (65988)			

Remarques, conditions officielles etc.
05/72) attribut. a= *FD7FD7CW0057MMS??VR261

18) m7a= 4,44/3,23 (1-4/5-7)

56) s.d. avec disp. d'attelage, type E497 / no de réception E1 55R-012180

12.01.2016

Extension RT du: 19.08.2016 - Positions

Code et adresse titulaire-RT 7014 AMAG IMPORT AG, 6330 Cham

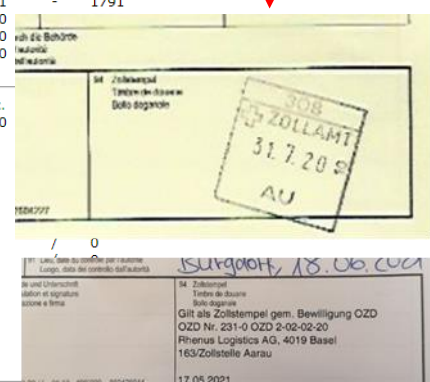
seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.08.2018


seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.08.2018

fiches de jantes

No feuilletmarque de jantes	type/identification de jantes	dimension de pneus	dimension de jantes R
25228	GAMAPARTS GP711MA	205/55 R 17	6 x 17 ET 45
25110	MAK NT 6550	195/65 R 15	6.5 x 15 ET 42
25731	MSW 19243553	205/60 R 16	6.5 x 16 ET 45

Comparer avec le sceau de la douane sur le form. 13.20 A





Dans cet exemple, la douane a tamponné le form. 13.20 A après la date d'importation indiquée sur la FD / RT. Le véhicule ne peut donc plus être admis.

Indications figurant sur la fiche de données relatives au véhicule (voitures automobiles)

01-12	Identification
24-35	Moteur
36-50	Équipement / mesures
51-55	Poids / garanties
56-67	Charges remorquables
68-71	Pneus / jantes
72	Émissions

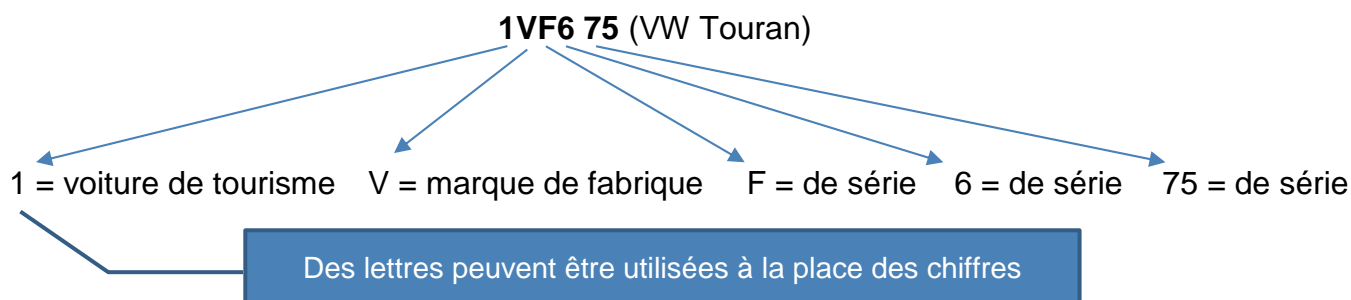
Remarques, conditions imposées par les autorités, etc.

Réception par type délivrée

Extension de la réception par type du

Code du titulaire de la réception par type et adresse

Décomposition du numéro de réception par type



1 / A	=	voitures de tourisme, voitures automobiles légères
2 / B	=	minibus
3 / C	=	voitures de livraison / camions / tracteurs à sellette / voitures automobiles lourdes
4 / D	=	tracteurs
5 / E	=	chariots de travail
6 / F	=	motocycles
7 / G	=	cyclomoteurs
8 / H	=	chariots à moteur
9	=	remorques

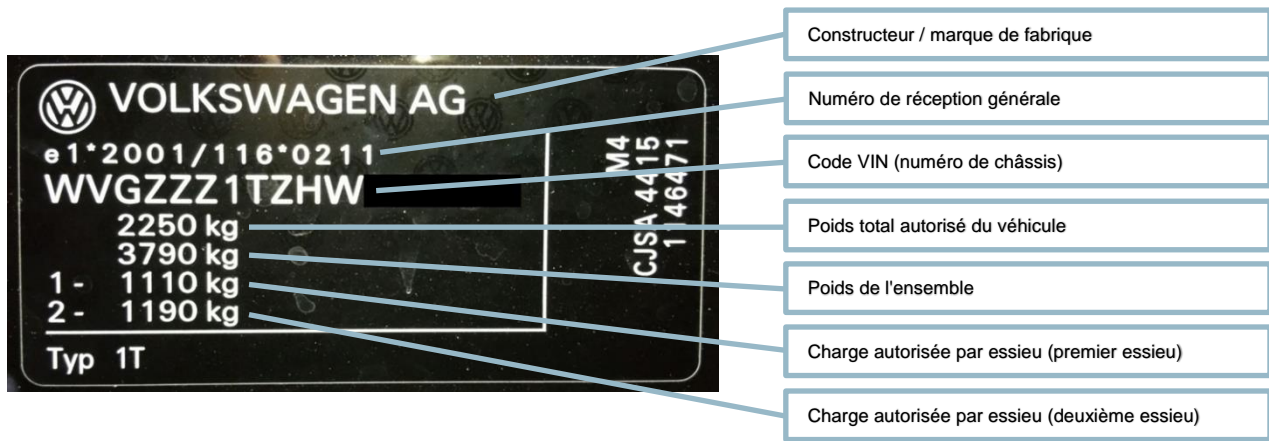
Décomposition du numéro de réception générale (position 9 FD / RT)

e1 * 70/156 - 2007/37 * 0211 * 01

e	1*	70/156-	2007/37*	0211*	01
UE	pays	directive	version	n° de réception par type	modification

Ex.:	1 = Allemagne	2 = France	3 = Italie	4 = Pays-Bas
	5 = Suède	6 = Belgique	7 = Hongrie	8 = République tchèque
	9 = Espagne	11 = Royaume-Uni	12 = Autriche	13 = Luxembourg
	17 = Finlande	18 = Danemark	19 = Roumanie	20 = Pologne
	21 = Portugal	23 = Grèce	24 = Irlande	26 = Slovénie
	27 = Slovaquie	29 = Estonie	32 = Lettonie	34 = Bulgarie
	36 = Lituanie	CY = Chypre	MT = Malte	

1.2 Plaquette du constructeur



Numéro de châssis conformément à la directive 1976/114/CEE (19/2019/UE toujours à 17 chiffres). Il existe deux normes. Les constructeurs établis dans les pays de l'Union européenne utilisent la norme ISO 3779, alors que les constructeurs nord-américains appliquent un système plus strict, lequel est toutefois en conformité avec la norme ISO.

Position	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Exemple	W	V	G	Z	Z	Z	1	T	Z	H	W	B	O	1	2	3	4
ISO 3779	Code constructeur WMI			Code descripteur VDS						Code indicateur VIS							

Position	Explication
1-3	Code constructeur WMI
4-9	Série: peut être définie par le constructeur. Les positions non utilisées doivent être remplies par des lettres ou des chiffres (cela varie selon les constructeurs). Chez VW / Audi, par exemple, les positions 4 à 6, généralement non utilisées, sont remplies par "ZZZ". Chez Opel, les positions 4 à 7 sont remplies par "0000".
10	Code Année Modèle: l'année de production est définie par la norme ISO 3779-1983. Les codes 123456789 ABCDEFGH JKLMN P RSTVWXY correspondent à 30 années, dont la première commence en 1971. Le chiffre 3 correspond alors à 1973 ou à 2003. Les lettres I, O, Q, U et Z ne sont pas utilisées pour éviter tout risque de confusion. Le Code Année Modèle ne concorde pas nécessairement avec l'année de construction: par exemple, l'année de fabrication commence normalement au moment des vacances d'entreprise de l'année précédente chez VW et Opel, c'est-à-dire qu'un véhicule produit en octobre 2005 reçoit le Code Année Modèle 6.
11	Usine: chez VW, W = Wolfsburg, E = Emden, M = Puebla (Mexique); chez Opel, 1 = Rüsselsheim, 2 = Bochum
12-14	Deuxième partie du code WMI, si ce dernier comporte le chiffre 9 à la troisième position, sinon partie du numéro de série.
12-17	Numéro de série croissant

3 Établissement du formulaire 13.20 A

Instructions édictées par l'Office fédéral des routes le 1^{er} novembre 2003 relatives à l'établissement des rapports d'expertise, formules 13.20 A et 13.20 B (IRE 13.20) et directives (annexe 1)

Dispositions générales

- Le compteur ne doit pas afficher plus de 2000 kilomètres.
- Le contrôle garage ne doit pas remonter à plus de douze mois avant la première mise en circulation.
- Le dédouanement des véhicules ne doit pas remonter à plus de quatre ans avant le contrôle garage.
- Le formulaire 13.20 A doit être contrôlé et tamponné par un centre d'expertises et d'exams de l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) avant l'immatriculation.
- **L'expertise du véhicule est toujours requise** pour établir un rapport d'expertise (identification, essai de freinage, contrôle de fonctionnement, etc.).
- La date et la signature doivent être directement inscrites sur le formulaire 13.20 A lors de l'expertise.

Contrôle du formulaire 13.20 A avant le début de l'expertise

Recto:

Le code du titulaire de la réception par type doit être inscrit dans le champ 90. Le titulaire de la réception par type doit signer et tamponner le champ 92.

Le champ 94 est prévu pour le timbre de douane. Ce dernier n'est pas nécessaire pour les véhicules construits en Suisse.


90 Typgenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo 07095	91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità Stellen, 3. Juli 2020
92 Obgenannte Angaben bestätigen: Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore  Hostettler AG, 6210 Sursee	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma Verkehrsprüfzentrum Bern Schermenweg 9 3001 Bern EFKD / CFVhc / CPVhc / 308.013.20 / 1 08.18 400'000 860426044
94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale GILT ALS ZOLLSTEMPEL GEM. BEWILLIGUNG OZD NR 392.6- 99-1/08.004 VOM 01.04.2008 HOSTETTLER AG, SURSEE 163 / ZOLLSTELLE AARAU 28.11.2019	

OPEL SUISSE SA
8952 Schlieren
gez. Aldo Chierchia

Un texte peut remplacer la signature.

Verso:

La marque de contrôle pour l'émolument additionnel doit figurer en bas à droite. Les rapports d'expertise qui n'en sont pas munis ne sont pas admis.

	Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art 32 TGV)	

3.1 Identification

1. Comparer le code VIN anonymisé sur le formulaire 13.20 A et sur la fiche de données / la réception par type; ils doivent être identiques.
2. Le numéro de châssis doit être le même sur le "cadre", la plaquette du constructeur et le formulaire 13.20 A (vérifier chacun des numéros).

3.2 Établissement du formulaire 13.20 A pour voitures de tourisme

Fiche de données suisse				CH 1VF6 75		
01	VOITURE DE TOURISME (AC)	10	04	VW Touran 1.8 TSI	07	Limousine (163)
02			05	1T; CJSAA?/*	08	
03	M1 Code-CFVhc 1		06	WVG...1T.....	09	e1*70/156-2007/37*0211
10	Constructeur	VOLKSWAGEN AG, D-38440 WOLFSBURG			Code-CFVhc 4017	
11	Plaquette constructeur	à gauche ou à droite, en bas, au montant-B				
12	No de châssis	à d, dans compartiment-moteur				

13	Châssis		36	Equipement/Dimensions	
14	Essieux / Roues	2/4	37	Nombre de places total	5 - 7 AV 2 - 0
15	Suspension	ressorts hélicoïdaux, amortisseurs	38	Nombre de portes	4+1
16	Direction	méc., assist. électrique	39	Rétroviseurs	gauche + droite
17	Entraînement	AV	40	Longueur	4527 - 4632
18	BV/i-e/attribution	m7a / 4,44/3,23 / a / /	41	Largeur	1829 - 0
19	Vmax vhc méc.	218 - 0 autom. 0 - 0	42	Hauteur	1613 - 1674
20	Frein de service	assist. par dépression, hydr., circ.-X	43	Porte-à-faux AV/AR	0 - 0 / 878 - 0
21	Frein auxiliaire	circuits du frein de service	44	Distance essieu 1-2	2786 - 0
22	Frein de stationnement	électr., disques, sur rAR	45	Distance essieu 2-3	0 - 0
23	Ralentisseur		46	Distance essieu 3-4	0 - 0
			47	Voie essieu 1	1561 - 1569
			48	Voie essieu 2	1534 - 1542
			49	Voie essieu 3	
			50	Voie essieu 4	

24	Moteur		51	Poids/Garanties	
25	Marque / Type	VW CJSAA	52	Poids à vide	1541 - 1791
26	Construction	B / 4-temp / 4 / en ligne-T-DI	53	Poids garanti	2130 - 2250
27	Cylindrée	1798	54	Garanties essieux	AV 1110 - 0
					AR 1070 - 1190
28	Puissance / n	132.00 / 6200	55	Charge sur toit	75
29	Couple max. / n	250.00 / 1250			
30	Disp. antipollution	C 1/5Q0178A?	56	Poids remorquables	méc. auto
31	Silencieux	AV 1/5TA118A	57	freinés	1500 / 0
32	Silencieux	M 1/5TA119	58	non freinés	750 / 0
33	Silencieux	F 1/5Q0120S	59	avec frein à inertie	0 / 0
34	Ident. moteur	CJS devant no de moteur, à g, lat. au bloc, près du carter de BV	60	Rem. à essieu central	0 / 0
35	Insonorisation	enveloppe de réflexion sous moteur et BV	61	Rem. à essieu central/ABS	0 / 0
			62	Direction à bogie	0 / 0
			63	Direction à bogie/ABS	0 / 0
			64	Semi-remorque	0 / 0
			65	Semi-remorque/ABS	0 / 0
			66	Poids de l'ensemble	0 / 0
			67	Charge attelage/Facteur att.	80 0 / 0.000 - 0.000

68	Pneus et jantes				
69	205/60R16 96V (XL); 6.5x16 DP48				
70	215/55R17 94H M+S; 6.5x17 DP52				
71	225/45R18 95W (XL); 7x18 DP52				

72	Emissions				
Variante	A gaz d'échapp.	niv. sonore	dB/A	n/min	y (65988)
CJSAA?/*	a AJBW/B6b/D	GABA	70.0	3750	

Remarques, conditions officielles etc.

05/72) attribut. a= *PD7FD7CW0057MMS??VR261

18) m7a= 4,44/3,23 (1-4/5-7)

56) s.d. avec disp. d'attelage, type E497 / no de réception E1 55R-012180

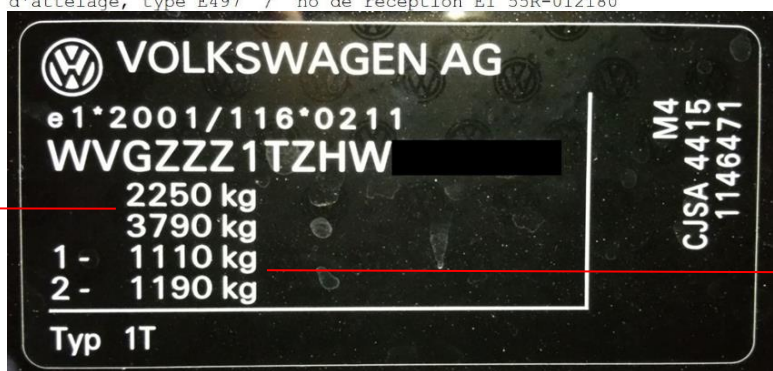
Comparer avec le véhicule

Mesurer les données de/à sur le véhicule

Le titulaire de la RT inscrit le poids à vide dans le champ n° 30.

Pas de poids à vide
Le véhicule doit être pesé: opérationnel, réservoir de carburant rempli à 90 %, sans conducteur. Additionner 75 kg (poids moyen d'une personne) = poids à vide. Bulletin de pesage nécessaire.

Code de gaz d'échappement



Extension RT du: 12.01.2016 19.08.2016 - Positions seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.08.2018 09/68

Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fausse.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p style="background-color: #008000; color: white; padding: 2px;">Champs verts: déjà remplis, à contrôler</p> <p style="background-color: #ffff00; padding: 2px;">Champs jaunes: à remplir systématiquement</p> <p style="background-color: #add8e6; padding: 2px;">Champ bleu: conditions</p> </div>				15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi			
				17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale	17a Code				
				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01		20 Code 03 Code CFVhc		
				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
07 Data di nascita	Paese d'origine	23 N° châssis Telaio n°	Selon FD/RT, pos. 06 (code VIN anonym. doit correspondre)		03				
09 Versicherung Assurance Assicurazione	25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		Selon FD/RT, pos. 07		22 Code (07)				
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14 Annotazioni cantonales Décisions de l'autorité	Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore			Utiliser excl. couleurs selon IRE			
XXX Conditions évent. (inscriptions selon FD/RT)			27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	37 (37 vorne) (37 avant) (37 anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	52	
			18 N° matricule N° di matricola	Stammnummer Douane		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	-----	
			24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	Importateur		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	53	
			37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm³	27	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----	
			76 Leistung Puissance Potenza	kW	28	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----	
			78 Leergewicht kWh/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	55	
			36 1. Inverkehrsetzung 1ª messa in circol.	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		72	72		
			40 Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/> 41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/> 50 Länge Longueur Lunghezza	<input type="checkbox"/> 51 Breite Largeur Larghezza	<input type="checkbox"/> 52 Höhe Hauteur Altezza	<input type="checkbox"/> 53 Achsabstand Empattement Passo
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /		<input type="checkbox"/> 43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/> 56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	<input type="checkbox"/> hinten arrière post.	<input type="checkbox"/> 57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	<input type="checkbox"/> 58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.			
45 SDR/ADR Kl.u. Zif. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	38	48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odoconografo / Registratore di fine perc.		49 LSPA- OBU RPLP-OBV TTPCP-OBV			
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	18	61 Antrieb Eintrainement Trazione	17	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	19 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	26
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		34	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66 Zyl. Cyl. Cil.	26	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		<input type="checkbox"/> ABS	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario						
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> CH		73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.				
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso									
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto									
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso									
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S			
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		Selon vhc							
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		Selon vhc							
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Selon vhc							
90 Typengenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		Importateur			91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità				
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore			93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma			94 Zollstempel Timbre de douane Baldoganale			
Importateur			Douane			EFKO / CFVhc / CFVvic / 01.2001 / 13.20 A 43671/2			

a		b		c		d		
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti		Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità		
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione		Türen Portes Porte		
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori		Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo		
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni		Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.		
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremseleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi		Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto		
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria		Abmessungen Dimensions Dimensioni		
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose		Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento		
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione		El. Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.		
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacité d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.		
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.		
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antifol Disp. antifurto		
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data		
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato		
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura		
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore		
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia		
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti		
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschild Plaque constr. Targhetta del costr.		
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo		
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR		
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio / Specchietto laterale		Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiamento SDR/ADR		
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento		Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR		
23	Funktionsstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo		
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma		
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Tampon de l'entreprise			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa Importateur			Marque pour Enregistrement additionnel Fr.

3.2.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blanc - Bleu - Brun - Gris - Jaune - Noir - Orange - Rouge - Vert - Violet - Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu"). - "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair). - Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique. - S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale. - Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.2.2 Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)

Le titulaire de la FD / RT peut inscrire des conditions sous "Remarques" sur la FD / RT.
Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.

Réception suisse par type				CH 1TD5 24			
01	VOITURE DE TOURISME	10	04	TESLA Model S 90	07	Limousine (163)	
02			05	002; 90R/B19??, 90R/B21??	08		
03			06	5YJSA.....	09		
10	Constructeur	M1	Code-CFVhc	1			
11	Plaquette constructeur	TESLA INC., USA-94304 Palo Alto, California					Code-CFVhc 5734
12	No de châssis	à gauche, au montant-B dans comp.-moteur, à d, sur traverse sous recouvrement plastique + à d, sur bas de caisse					
<p>Remarques, conditions officielles etc.</p> <p>05) variante avec 7 places assises de la RT 1TD5 02</p> <p>12) ... sous seuil de porte + à g, sous pare-brise</p> <p>28) puissance trente minutes: 90,00 kW</p> <p>37) en dérogation à la réception générale e4*2007/46*0667 avec 3e rangée de sièges (rabattables) en sens inverse; siège de la classe II-III pour enfants avec un poids de 15-36kg.</p> <p>68) 4) AV+AR= 245/45R19 102V M+S; 19x8.0 DP40</p> <p style="margin-left: 40px;">attribution</p> <p>05) Version B19?? / B21?? / B21P?</p> <p>54) AV 1276 AR 1500 / AV 1276 AR 1420 / AV 1235 AR1420</p> <p>68) Reifen: 1, 4 / 2, 4 / 3, 4</p>							
<div style="border: 2px solid red; padding: 5px; display: inline-block; width: fit-content;">Exemple d'une condition à inscrire dans le champ 13/14 du formulaire 13.20 A.</div>							
<div style="border: 2px solid blue; padding: 5px; display: inline-block; width: fit-content;">Inscription dans permis de circ.: 400 - 3e rangée de sièges: 2 sièges pour enfants, en sens inverse, pour enfants avec un poids de 15-36kg et d'une taille 98-135cm</div>							
Reception par type delivree le		20.11.2015		seul. val. p. date d'imp. jusqu'au		31.08.2019	
Extension RT du:		18.05.2016		- Positions		18	

400	Art. 45 ORT	<p>En principe, le catalogue des conditions est de caractère obligatoire également pour le domaine „RT“ de l'OFROU. Pour des raisons impérieuses, celui-ci peut fixer des conditions supplémentaires sous le chiffre 400.</p>
-----	-------	-------------	---

3.3 Établissement du formulaire 13.20 A pour voitures de livraison

Réception suisse par type						CH 3VD1 33
01	VOITURE DE LIVRAISON	30	04	VW LT35	07	Fourgon (147)
02			05	2DX0AE ou 2DM moteur: AGL/105 kW	08	
03		N1 Code-CFVhc 30	06	WV1...2D.....	09	
10	Constructeur	VOLKSWAGEN AG, D-38440 WOLFSBURG				Code-CFVhc 4017
11	Plaquette constructeur	à droite, sur montant-B ou dans compartiment-moteur, en haut sur traverse du radiateur				
12	No de châssis	à droite, sur longeron, près de l'essieu 1				
13 Châssis						
14	Essieux / Roues	2/4	36 Equipement/Dimensions		2 - 3 AV 2 - 3	Comparer avec le véhicule
15	Suspension	ressorts à lames, amortisseurs	37	Nombre de places total	4-5	
16	Direction	méc., assist. hydraulique	38	Nombre de portes	gauche + droite	
17	Entraînement	AR	39	Rétroviseurs	4835 - 6535	
18	BV/i-e/attribution	m5 / 4,38-5,29 / / /	40	Longueur	1933 - 0	
		/ / / /	41	Largeur	2330 - 2570	
19	Vmax vhc méc.	152 - 154 autom. 0 - 0	42	Hauteur	885 - 0 / 950 - 1625	
20	Frein de service	assist. par dépression, hydr., circ.-X	43	Porte-à-faux AV/AR	3000 - 4025	
		disques/disques, ALB sur rAR, s.d. ABS	44	Distance essieu 1-2	0 - 0	
21	Frein auxiliaire	circuits du frein de service	45	Distance essieu 2-3	0 - 0	
22	Frein de stationnement	méc., tambours, sur rAR	46	Distance essieu 3-4	1615 DP 83 / 1631 DP 75	
23	Ralentisseur		47	Voie essieu 1	1630 DP 83 / 1646 DP 75	
			48	Voie essieu 2		
			49	Voie essieu 3		
			50	Voie essieu 4		
24 Moteur						
25	Marque / Type	VW AGL	51 Poids/Garanties		1855 - 2340	Mesurer les données de/à sur le véhicule
26	Construction	B / 4-temp / 4 / en ligne-inj	52	Poids à vide	3100 - 3500	
27	Cylindrée	2295	53	Poids garanti	AV -	
			54	Garanties essieux	AR -	
28	Puissance / n	105.00 / 5000	55 Charge sur toit		300	Le titulaire de la RT inscrit le poids à vide dans le champ n° 30.
29	Couple max. / n	210.00 / 4000	56	Poids remorquables	méc. 2000	
30	Disp. antipollution	C 1/KT0033 ou KT0105	57	freinés	750	
31	Silencieux	AV 1/9014901401	58	non freinés	0	
32	Silencieux	PR 1/9014901201	59	avec frein à inertie	0	
33	Silencieux	AR 1/9014901701 ou 9014901801; les 2 facultatif	60	Rem. à essieu central	0	
34	Ident. moteur	AGL après no moteur, à g, AR, sur bloc/bride-BV, au-dessus du démarreur	61	Rem. à essieu central/ABS	0	
35 Insonorisation						
		arbre articulé revêtu de mat. d'absorption	62	Direction à bogie	0	
			63	Direction à bogie/ABS	0 / 0	
			64	Semi-remorque	0 / 0	
			65	Semi-remorque/ABS	0 / 0	
			66	Poids de l'ensemble	0 / 0	
			67	Charge attelage/Facteur att.	0 / 0 000 - 0.000	
68 Pneus et jantes						
69	195/70R15C	104/102R; 5	Code de gaz d'échappement		75, 7x15 DP76	
70	225/70R15C	112/110R;				
71						
72 Emissions						
73	Gaz d'échapp.	AACJ (B02)	Attribution /		Attribution	
74	Fumée		Valeur d'absorption corr. (valeur-k)0.00		n-ralentir max.	
75	Niveau sonore(a)	GABF	Mesure de référence dB/A		n/min	
	b)	GABF				
	c)	GABF				
Remarques, conditions officielles etc.						
40) s.d. avec marchepieds AR, longueur +107 mm						
44) empattements 3000/3550/4025 mm						
47) DP76 = 1629 mm						
48) DP76 = 1644 mm						
54)	poids total	3100 kg: AV= 1600 kg AR= 2000 kg				
		3500 kg: AV= 1600 kg ou 1750 kg AR= 2240 kg				
55) avec toit surélevé = 150 kg						
pondante du carrossier = 2800 kg						
= 86 dB/A						
= 82						
= 82						
= 79						



Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fautive.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p>Champs verts: déjà remplis, à contrôler</p> <p>Champs jaunes: à remplir systématiquement</p> <p>Champs bleus: conditions</p> </div>				15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi					
				17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale	17a Code						
				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01		20 Code 03 Code CFVhc				
				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic				
07 Data di nascita	Paese d'origine	23 N° châssis Telaio n°		Selon FD/RT, pos. 06 (code VIN anonym. doit correspondre)	03						
09 Versicherung Assurance Assicurazione	25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		Selon FD/RT, pos. 07		22 Code (07)						
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14 Annotazioni cantonales Décisions de l'autorité	26 Farbe Couleur Colore		Utiliser excl. couleurs selon IRE							
243 1 ^{er} essieu: selon FD/RT, pos. 54 / plaquette constr.		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	37 (37 vorne) (37 avant) (37 anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	52						
243 2 ^e essieu: selon FD/RT, pos. 54 / plaquette constr.		18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	Douane	32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella	53 - 52						
XXX Conditions évent. (inscriptions selon FD/RT)		24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	Importateur	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	53						
		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	27	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	-----						
		76 Leistung Puissance Potenza	28	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	-----						
		78 Leergewicht kWh/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	55						
		36 1. Inverkehrsetzung 1 ^a messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	72						
40 Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/> 41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	40	51 Breite Largeur Larghezza	41	52 Höhe Hauteur Altezza	42	53 Achsabstand Empattement Passo	44	
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /	<input type="checkbox"/> 43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/> 47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	38	48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odoconografo / Registratore di fine perc.	49 LSPA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	47	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	43	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	43
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	18	61 Antrieb Eintrainement Trazione	17	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	19	63 Treibstoff Carburant Carburante	26			
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	34	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66 Zyl. Cyl. Cil.	26	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri		
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	<input type="checkbox"/> 69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario	70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.						
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>					
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso	53	54 / plaquette constr.	54 / plaquette constr.								
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto											
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso											
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	Selon vhc	<input type="checkbox"/> M+S	Selon vhc	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S					
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		Selon vhc		Selon vhc							
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		Selon vhc		Selon vhc							
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Selon vhc		Selon vhc							
90 Typengenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	Importateur		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità								
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	Importateur		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	Douane							
			EFKO / CFVhc / CFVvic / 01.2001 / 13.20 A 43671/2								

a		b		c		d		
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti		Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità		
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione		Türen Portes Porte		
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori		Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo		
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni		Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.		
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi		Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto		
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria		Abmessungen Dimensions Dimensioni		
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose		Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento		
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione		El.Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.		
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacité d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.		
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.		
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antifurto Disp. antifurto		
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data		
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato		
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura		
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore		
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia		
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaque/ta nombre de places Targhetta numero dei posti		
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschilde Plaque/ta constr. Targhetta del costr.		
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo		
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR		
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale		À remplir seulement si le véhicule a plus de deux essieux.		
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento				
23	Funktstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo		
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5	Selon RT 44 Selon RT 45 Selon RT 46 Selon RT 47		
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma		
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Tampon de l'entreprise			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa			Importateur Marque pour Enregistrement additionnel Fr.

3.3.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blanc - Bleu - Brun - Gris - Jaune - Noir - Orange - Rouge - Vert - Violet - Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu"). - "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair). - Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique. - S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale. - Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.3.2 Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)

Pour les voitures de livraison, il faut **toujours inscrire le chiffre 243!**

243	<p>Tout en respectant le poids total, la charge admise par essieu ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:</p> <p>1er essieu kg 2e essieu kg 3e essieu kg 4e essieu kg 5e essieu kg Essieu double (essieux ..-.) kg Essieu double (essieux ..-.) kg Essieu triple (essieux ..-.) kg Essieu triple (essieux ..-.) kg</p>	<p>Art. 13 al. 2 OETV Art. 41 OETV Art. 95 al. 2 OETV Art. 67 OCR Art. 76 al. 1 OCR AM KT 9 PV KT 4/2019, annexe 1</p>	<p>Inscription exigée pour toutes les voitures automobiles de transport et pour les tracteurs.</p> <p>Exceptions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Voitures de tourisme - Tracteurs avec 1^{ère} MeC avant le 01.01.2019 - Voitures automobiles de travail sans charge utile <p>Dans le cas normal, la capacité de charge des pneus doit couvrir la charge par essieu garantie, resp. admissible. Si nécessaire, la charge par essieu peut être limitée à la capacité de charge des pneus avec l'inscription du chiffre 249.</p> <p>Pour les véhicules de ligne qui sont également utilisés en dehors du trafic de ligne, le chiffre 252 doit éventuellement être inscrit en complément.</p> <p>Pour les essieux double et triple, il faut mentionner quels sont les essieux qui les composent.</p>
-----	--	--	---

Le titulaire de la FD / RT peut inscrire des conditions sous "Remarques" sur la FD / RT.

Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.

3.3.3 Véhicules aménagés en local ou en atelier

Explications concernant la classification des véhicules (l'aménagement intérieur est fixé au véhicule). Les aménagements intérieurs qui ne sont pas fixés au véhicule sont considérés comme un chargement et ne sont pas soumis à l'obligation d'annonce et de contrôle.

Lors de l'évaluation, la présence d'installations fixes construites dans le but de travailler dans le véhicule représente un critère décisif (p. ex. plateforme de travail ou étaux). Afin d'obtenir un environnement de travail convenable, la garde au toit est d'une grande importance. Par analogie avec la hauteur des couloirs des autocars (art. 121, al. 2, lit. a OETV), la hauteur de l'espace intérieur devrait être supérieure ou égale à 1,80 mètre. Les véhicules dont la hauteur est inférieure à 1,80 mètre ne sont classés en atelier que sur demande de la clientèle.

Si plusieurs véhicules d'une entreprise sont identiques, veuillez vous adresser au centre d'expertises et d'examen de votre région.

	<p>Type de véhicule: voiture de tourisme Forme de la carrosserie: break La banquette arrière est libre. Poids total de l'aménagement intérieur ≤ 50 kg La personne qui s'occupe de la transformation doit remettre au client une confirmation écrite certifiant que l'ensemble de l'aménagement intérieur est inférieur ou égal à 50 kg et qu'il n'est pas soumis à l'obligation d'annonce et de contrôle conformément à la directive 2a de l'asa. Nous recommandons de conserver ce document dans le véhicule. Le contrôle garage peut être effectué normalement.</p>
	<p>Type de véhicule: voiture de tourisme Forme de la carrosserie: break La banquette arrière est libre. Poids total de l'aménagement intérieur > 50 kg Le poids à vide doit être adapté en conséquence. S'il dépasse celui prévu par la réception par type ou la fiche de données, le numéro de réception par type doit être complété par la lettre "M". Ce genre d'aménagement nécessite un contrôle du véhicule au centre d'expertises et d'examen. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance. Marche à suivre relative aux véhicules dont seul le poids à vide doit être adapté:<ul style="list-style-type: none">- La personne qui s'occupe de la transformation téléphone au centre d'expertises et d'examen.- Le véhicule est amené au centre dans le but de déterminer son poids à vide.- Les adaptations nécessaires sont effectuées par les responsables des questions techniques ou par le chef du secteur Expertises.- Un émoulement de traitement et de pesage est prélevé.</p>
	<p>Type de véhicule: voiture de livraison Forme de la carrosserie: fourgon Poids total de l'aménagement intérieur ≤ 50 kg La personne qui s'occupe de la transformation doit remettre au client une confirmation écrite selon laquelle l'ensemble de l'aménagement intérieur est inférieur ou égal à 50 kg et qu'il n'est pas soumis à l'obligation d'annonce et de contrôle conformément à la directive 2a de l'asa. Nous recommandons de conserver ce document dans le véhicule. Le contrôle garage peut être effectué normalement.</p>



Type de véhicule: voiture de livraison
 Forme de la carrosserie: fourgon

Poids total de l'aménagement intérieur > 50 kg

Le poids à vide doit être adapté en conséquence. S'il dépasse celui prévu par la réception par type ou la fiche de données, le numéro de réception par type doit être complété par la lettre "M".

Motif:

L'exemple ci-contre n'est pas considéré comme un local. La hauteur de l'espace intérieur est inférieure à 1,80 mètre et n'est donc pas facilement accessible. Les travaux sont effectués à l'extérieur du véhicule. L'étau ne revêt aucune importance.

Ce genre d'aménagement nécessite un contrôle du véhicule au centre d'expertises et d'exams.

Le contrôle garage peut être effectué à l'avance.

Marche à suivre relative aux véhicules dont seul le poids à vide doit être adapté:

- La personne qui s'occupe de la transformation téléphone au centre d'expertises et d'exams.
- Le véhicule est amené au centre dans le but de déterminer son poids à vide.
- Les adaptations nécessaires sont effectuées par les responsables des questions techniques ou par le chef du secteur Expertises.
- Un émoulement de traitement et de pesage est prélevé.



Le véhicule de base doit être une voiture de livraison.

Type de véhicule: voiture automobile légère
 Forme de la carrosserie: atelier

La hauteur de l'espace intérieur est supérieure ou égale à 1,80 mètre. Le véhicule est équipé d'une paillasse et d'un étau. Des travaux peuvent être entrepris à l'intérieur du véhicule.

Le poids à vide doit être adapté en conséquence et le numéro de réception par type doit être complété par la lettre "C".

Ces véhicules doivent être annoncés pour que le type de véhicule soit modifié.

Le contrôle garage peut être effectué à l'avance.

3.4 Établissement du formulaire 13.20 A pour voitures automobiles légères (camping-cars)

01	VOITURE AUTOMOBILE LEGERE	12	04	FIAT-ADRIA ?	07	Véhicule d'habitation (234)
02	Voiture aut. d'habitation		05	L; 6E?/??, 6F?/??, 6L?/??	08	
03	M1 Code-CFVhc 10		06	ZFA250000.....	09	e13*2007/46-214/2014*1280
10	Constructeur	FCA ITALY S.p.A., I-10135 TORINO			Code-CFVhc 3334	
11	Plaquette constructeur	dans compartiment-moteur, sur traverse du radiateur (phase 1-3)				
12	No de châssis	à d, à l'AV en bas, dans l'entrée, au passage de roue (ph1) sur plaquette constructeur (ph2+3)				

13	Châssis		36	Équipement/Dimensions		
14	Essieux / Roues	2/4	37	Nombre de places total	2 - 4	AV 2 - 0
15	Suspension	AV= ress.hélic./AR= au ch. pneumatique ou ...	38	Nombre de portes	2	
16	Direction	méc., assist. hydraulique	39	Rétroviseurs	gauche + droite	
17	Entraînement	AV	40	Longueur	7400	- 8500
18	BV/i-e/attribution	m6 / 5,23 / a m6a / 4,56 / b	41	Largeur	2320	- 0
19	Vmax vhc méc.	145 - 155 autom. 0 - 0	42	Hauteur	2970	- 0
20	Frein de service	assist. par dépression, hydr., circ.-X	43	Porte-à-faux AV/AR	990	- 0 / 0 - 0
		disques/disques, ABS avec EBV	44	Distance essieu 1-2	4035	- 0
21	Frein auxiliaire	circuits du frein de service	45	Distance essieu 2-3	0	- 0
			46	Distance essieu 3-4	0	- 0
22	Frein de stationnement	méc., tambours, sur rAR	47	Voie essieu 1	1810	
23	Ralentisseur		48	Voie essieu 2	1980	
			49	Voie essieu 3		
			50	Voie essieu 4		

Comparer avec le véhicule

gauche + droite	
7400	- 8500
2320	- 0
2970	- 0
990	- 0 / 0 - 0
4035	- 0
0	- 0
0	- 0
1810	
1980	

Mesurer les données de/à sur le véhicule

24	Moteur		51	Poids/Garanties		
25	Marque / Type	SOFIM F1AE3481E	52	Poids à vide	3079	- 3422
26	Construction	D / 4-temp / 4 / en ligne-T-DI	53	Poids garanti	3500	- 0
27	Cylindrée	2287	54	Garanties essieux	AV	1850 - 2100
					AR	2000 - 2400

Le titulaire de la RT inscrit le poids à vide dans le champ n° 30.

28	Puissance / n	109.00 / 3600	55	Charge sur toit	200	
29	Couple max. / n	350.00 / 1500				
30	Disp. antipollution	CP 1/F-AP-AC-AT 1366660080 + 1/- 1367589080	56	Poids remorquables	méc.	2000
31	Silencieux	PR 1/au F-AP-AC-AT 1356538080, 1366652080	57	freinés	/	0
32	Silencieux	ch. F-AP-AC-AT 1357623080, 1366654080	58	non freinés		750
33	Silencieux		59	avec frein à inertie		0
34	Ident. moteur	F1AE3481E	60	Rem. à essieu central		0
		à l'AV, à g, au bloc, au-dessus du démarreur	61	Rem. à essieu central/ABS		0
			62	Direction à bogie		0
35	Insonorisation		63	Direction à bogie/ABS		0
			64	Semi-remorque		0
			65	Semi-remorque/ABS		0
			66	Poids de l'ensemble		0
			67	Charge attelage/Facteur att.		0

68	Pneus et jantes					
69	215/70R15C 108P; 6.00x15 DP68 /					
70	215/75R16C 115P; 6.00x16 DP68 /					
71	variantes avec rayon de roulement					

Code de gaz d'échappement

Pas de poids à vide
Le véhicule doit être pesé: opérationnel, non chargé, réservoir de carburant rempli à 90 %, sans conducteur. Additionner 75 kg (poids moyen d'une personne) = poids à vide. Bulletin de pesage nécessaire.

72	Emissions					
Variante	A gaz d'échapp.	niv. sonore	dBA	n/min		
6E?/L?, 6L?/L?	a AJAM (B5b)	GABB	85.0	2700	y (54385)	
6F?/L?	b AJAM (B5b)	GABB	85.0	2700	y (54386)	

Remarques, conditions officielles etc.
 phase 1: vhc de base / phase 2: châssis / phase 3: carr. finale; CoC dans vhc
 04) FIAT / AL-KO / ADRIA ou SUN LIVING
 05) type 250 / AMC-F1N2 / L
 06) ZFA250000..... / ZFA250000..... / ZY1L6.....
 09) e13*2007/46-214/2014*1280 / e13*2007/46-214/2014*1280 / e13*2007/46-214/2014*1280
 FIAMOBIL d.o.o., SLO-8000 Novo Mesto



Extension RT du: - Positions

seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.08.2016

Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fautive.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p style="background-color: #90EE90; padding: 2px;">Champs verts: déjà remplis, à contrôler</p> <p style="background-color: #FFFF00; padding: 2px;">Champs jaunes: à remplir systématiquement</p> <p style="background-color: #ADD8E6; padding: 2px;">Champs bleus: conditions</p> </div>				15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi					
				17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale	17a Code						
				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01		20 Code 03 Code CFVhc				
				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic				
07	23 Fahrstell-Nr. N° châssis Telaio n°	Selon FD/RT, pos. 06 (code VIN anonym. doit correspondre)		03							
09	Versicherung Assurance Assicurazione	25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Selon FD/RT, pos. 07		22 Code (07)						
13	Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	26 Farbe Couleur Colore	Utiliser excl. couleurs selon IRE								
14	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	37 (37 vorne) (37 avant) (37 anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	52				
243	1 ^{er} essieu: selon FD/RT, pos. 54 / plaquette constr.	18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	Douane		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	-----				
	2 ^e essieu: selon FD/RT, pos. 54 / plaquette constr.	24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	Importateur		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	53				
XXX	Conditions évent. (inscriptions selon FD/RT)	37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³	27	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----				
		76 Leistung Puissance Potenza	kW	28	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----				
		78 Leergewicht kWh/kg poids à vide peso a vuoto		-----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	55				
		36 1. Inverkehrsetzung 1 ^a messa in circol.			72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		72				
40	Ladekran Grue de chg.	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	40	51 Breite Largeur Larghezza	41	52 Höhe Hauteur Altezza	42	53 Achsabstand Empattement Passo	44
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /	43 Anhängeworr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	47	57 hinten arrière post.	48	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	43	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	43	
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	38	48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSPA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU					
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	18	61 Antrieb Eintrainement Trazione	17	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	19	63 Treibstoff Carburant Carburante	26		
64	Motorzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	34	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66 Zyl. Cyl. Cil.	26	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri	
68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario								
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.				E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.			
81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>				
82	Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso	53	54 / plaquette constr.	54 / plaquette constr.							
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto										
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso										
85	Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S		Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S		Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S		Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S			
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	Selon vhc		Selon vhc		Selon vhc		Selon vhc			
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	Selon vhc		Selon vhc		Selon vhc		Selon vhc			
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Selon vhc		Selon vhc		Selon vhc		Selon vhc			
90	Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	Importateur			Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità						
92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore			93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma			94 Zollstempel Timbre de douane Boldoganale			Douane	
Importateur			EFKO / CFVhc / CFVvic / 01.2001 / 13.20 A 43671/2								

a		b		c		d		
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti		Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità		
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione		Türen Portes Porte		
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori		Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo		
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni		Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.		
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremseleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi		Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto		
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria		Abmessungen Dimensions Dimensioni		
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose		Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento		
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione		El.Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.		
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacité d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.		
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.		
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antifurto Disp. antifurto		
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data		
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato		
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura		
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore		
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia		
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaque/ta nombre de places Targhetta numero dei posti		
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschilde Plaque/ta constr. Targhetta del costr.		
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo		
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR		
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale		À remplir seulement si le véhicule a plus de deux essieux.		
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento				
23	Funktstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo		
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5	Selon RT 44 Selon RT 45 Selon RT 46 Selon RT 47		
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma		
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Tampon de l'entreprise			Importateur		Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa	Marque pour Enregistrement additionnel Fr.

3.4.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blanc - Bleu - Brun - Gris - Jaune - Noir - Orange - Rouge - Vert - Violet - Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu"). - "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair). - Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique. - S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale. - Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.4.2 Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)

Pour les voitures automobiles légères (camping-cars), il faut **toujours inscrire le chiffre 243!**

243	<p>Tout en respectant le poids total, la charge admise par essieu ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:</p> <p>1er essieu kg 2e essieu kg 3e essieu kg 4e essieu kg 5e essieu kg Essieu double (essieux ..-.) kg Essieu double (essieux ..-.) kg Essieu triple (essieux ..-.) kg Essieu triple (essieux ..-.) kg</p>	<p>Art. 13 al. 2 OETV Art. 41 OETV Art. 95 al. 2 OETV Art. 67 OCR Art. 76 al. 1 OCR AM KT 9 PV KT 4/2019, annexe 1</p>	<p>Inscription exigée pour toutes les voitures automobiles de transport et pour les tracteurs.</p> <p>Exceptions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Voitures de tourisme - Tracteurs avec 1^{ère} MeC avant le 01.01.2019 - Voitures automobiles de travail sans charge utile <p>Dans le cas normal, la capacité de charge des pneus doit couvrir la charge par essieu garantie, resp. admissible. Si nécessaire, la charge par essieu peut être limitée à la capacité de charge des pneus avec l'inscription du chiffre 249.</p> <p>Pour les véhicules de ligne qui sont également utilisés en dehors du trafic de ligne, le chiffre 252 doit éventuellement être inscrit en complément.</p> <p>Pour les essieux double et triple, il faut mentionner quels sont les essieux qui les composent.</p>
-----	--	--	---

Le titulaire de la FD / RT peut inscrire des conditions sous "Remarques" sur la FD / RT.

Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.

3.4.3 Véhicules équipés d'installations à gaz (installation à gaz ne servant pas à la propulsion du véhicule)

Certificat de contrôle pour l'installation à gaz

Le chiffre 326 doit toujours être inscrit (récipients de ≥ 500 gr) si le véhicule est équipé d'une installation à gaz pour la cuisson, le chauffage, etc.

Chiffre 326

326	Un certificat de contrôle valable est obligatoire pour l'installation à gaz. Contrôle périodique au plus tard tous les 3 ans.	Art. 49a al. 1 OETV Art. 32c al. 4 OPA (RS 832.30) Dir. CFST 6517 (chi. 11.6, 16.2)	Inscription exigée pour tous les véhicules équipés d'installations à gaz avec bouteilles interchangeables ne servant pas à la propulsion du véhicule. Les récipients de gaz de moins de 0,5 kg (par ex. réchauds avec cartouches de gaz) ne sont <u>pas</u> soumis à la directive CFST 6517 et ne nécessitent pas de contrôle ! (Dir. CFST 6517 chi. 3.2 al. 2) Ce chiffre doit être inscrit lors des nouvelles immatriculations et des contrôles subséquents de véhicules hors circulation. L'inscription sert d'information, le contrôle de l'installation est de la responsabilité du détenteur.
-----	---	---	---

Réservoir de gaz installé à demeure dans le véhicule

Si la FD / RT fait état de ce genre d'installation, il faut intégrer le chiffre 329 au formulaire 13.20 A dans le champ 13/14. Si le véhicule est équipé a posteriori de ce genre d'installation, la modification est soumise à l'obligation d'annonce et de contrôle et le véhicule doit être présenté dans un centre d'expertises et d'exams.

Chiffre 329

329	Le conducteur doit être porteur du certificat pour les réservoirs à gaz. Le contrôle doit être effectué selon le certificat, mais au plus tard tous les 10 ans. Contrôle valable jusqu'au	Art. 49 al. 5 et 6 OETV AM OFROU concernant les véhicules routiers équipés d'installations à gaz; exigences et contrôle	Inscription exigée pour tous les véhicules équipés d'installations à gaz ou équipés à demeure de réservoirs à gaz montés sur ou dans le véhicule (par ex. les réservoirs d'azote liquide ou de GPL). Le contrôle doit être effectué selon le certificat, mais au plus tard tous les 10 ans (exigences ADR). Font exception les véhicules équipés du dispositif d'entraînement et de réservoirs selon les exigences du règlement UNECE-R 67, 110 resp. 115 (voir chiffres 330, 331 resp. 332 de ces directives).
-----	--	--	---

4 Charge de toit

Si la FD / RT comporte l'inscription "0" ou "---" sous la charge de toit (position 55), il faut inscrire "50 kg" dans le champ 55 du formulaire 13.20 A. Si aucune charge de toit n'est admise, l'indication "aucune" figure à la position 55 de la FD / RT. Cette mention doit aussi être inscrite dans le champ 55 du formulaire 13.20 A. Dans les autres cas, il convient d'inscrire la valeur conformément à la FD / RT.

Si la charge de toit ne peut être définie qu'au moyen du manuel d'utilisation, le chiffre 102 doit être inscrit dans le permis de circulation.

Le champ 55 du formulaire 13.20A reste vide.

102	Charge de toit maximale, voir le manuel d'utilisation du véhicule.	Art. 43 OETV	Pour les véhicules IVI admis à la circulation via le SIAC, le champ 55 restera vide et le chiffre 102 ne sera pas inscrit. Si l'inscription d'une charge de toit précise n'est pas possible dans le champ 55 du permis de circulation (par ex. RT 3MP480, 1MH843), le champs 55 doit être laissé vide et ce chiffre inscrit dans le permis de circulation.
-----	--	--------------	---

5 Dispositifs d'attelage de remorques

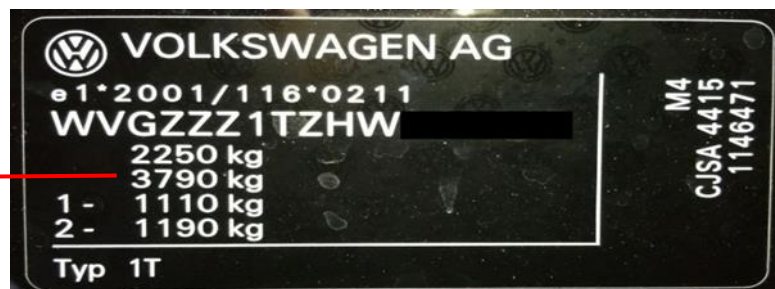
OETV 34⁶ Les autorités d'immatriculation peuvent déléguer le contrôle requis pour le montage, sur des **voitures de tourisme ou de livraison, de dispositifs d'attelage de remorques dépourvus de système de freinage continu** et réceptionnés pour le type de véhicule considéré à des personnes offrant la garantie d'une exécution irréprochable et ayant été formées en conséquence. Cette délégation de compétence peut être étendue aux véhicules qui possèdent une réception par type suisse, une fiche de données ou un certificat de conformité selon le règlement (UE) 2018/858 (COC / E-COC).

Les voitures de tourisme et les voitures de livraison équipées d'un dispositif d'attelage sont généralement dispensées de l'obligation de contrôle. Toutefois, ce **n'est pas le cas** si elles sont équipées d'un **système d'attelage variable** (p. ex. Variobloc) ou d'un **système de freinage continu** (p. ex. freins à air comprimé).

Si le véhicule est neuf, les entreprises habilitées à procéder au contrôle garage peuvent inscrire le dispositif d'attelage directement sur le formulaire 13.20 A. S'agissant d'un véhicule déjà immatriculé, il est possible de faire inscrire un dispositif d'attelage dans le permis de circulation en se présentant au guichet avec le formulaire "Attestation de mise en place d'un dispositif d'attelage".

5.1 Indications relatives à la charge remorquable

Fiche de données suisse		CH 1VF6 75			
01	VOITURE DE TOURISME (AC)	10	04 VW Touran 1.8 TSI	07	Limousine (163)
02		05	1T; CJSAA?/*	08	
03		06	WVG...1T.....	09	e1*70/156-2007/37*0211
10	Constructeur	M1	Code-CFVhc 1		Code-CFVhc 4017
11	Plaquette constructeur		VOLKSWAGEN AG, D-38440 WOLFSBURG		
12	No de châssis		à gauche ou à droite, en bas, au montant-B		
			à d, dans compartiment-moteur		
<hr/>					
13	Châssis			36	Equipement/Dimensions
14	Essieux / Roues	2/4		37	Nombre de places total
15	Suspension	ressorts hélicoïdaux, amortisseurs		38	Nombre de portes
16	Direction	méc., assist. électrique		39	Rétroviseurs
17	Entraînement	AV		40	Longueur
18	BV/i-e/attribution	m7a / 4,44/3,23 / a / /		41	Largeur
19	Vmax vhc méc.	218 - 0 autom. 0 - 0		42	Hauteur
20	Frein de service	assist. par dépression, hydr., circ.-X		43	Porte-à-faux AV/AR
		disques/disques,		44	Distance essieu 1-2
		ABS/ESP		45	Distance essieu 2-3
21	Frein auxiliaire	circuits du frein de service		46	Distance essieu 3-4
22	Frein de stationnement	électr., disques, sur rAR		47	Voie essieu 1
23	Ralentisseur			48	Voie essieu 2
				49	Voie essieu 3
				50	Voie essieu 4
<hr/>					
24	Moteur			51	Poids/Garanties
25	Marque / Type	VW CJS		52	Poids à vide
26	Construction	B / 4-temp / 4 / en ligne-T-DI		53	Poids garanti
27	Cylindrée	1798		54	Garanties essieux
				AV	1110 - 0
				AR	1070 - 1190
28	Puissance / n	132.00 / 6200		55	Charge sur toit
29	Couple max. / n	250.00 / 1250			75
30	Disp. antipollution	C 1/5Q0178A?		56	Poids remorquables
31	Silencieux	AV 1/5TA118A			méc. / autom.
32	Silencieux	M 1/5TA119		57	freinés
33	Silencieux	F 1/5Q0120S			1500 / 0
34	Ident. moteur	CJS devant no de moteur, à g, lat. au bloc, près du carter de BV		58	non freinés
					750 / 0
				59	avec frein à inertie
					0 / 0
				60	Rem. à essieu central
					0 / 0
				61	Rem. à essieu central/ABS
					0 / 0
				62	Direction à bogie
					0 / 0
				63	Direction à bogie/ABS
					0 / 0
				64	Semi-remorque
					0 / 0
				65	Semi-remorque/ABS
					0 / 0
35	Insonorisation	enveloppe de réflexion sous moteur et BV		66	Poids de l'ensemble
					alt. 80
				67	Charge attelage/acteur
					0 / 0.000 - 0.000



5.2 Établissement du formulaire 13.20 A

Verso

	a	b	c	d	
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairagelinst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunili	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia	Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte	
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità	Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori	Unterlegket Cale d'arrêt Cuneo	
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale	Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/ Cerchioni	Körper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.	
5	Markierlichter vis/h Feux de gabarit avlat/ar Luci d'ingombro an/lat/post	Bremseleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili	Kotflügel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto	
6	Nebellichter vis/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia an/lat/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria	Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni	
7	Zusatzleuchten Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.	Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciament	Westfalia 36 A D 9.5/SL 100 kg
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito	Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungs Prise électr. dispositifs d'att Presa electr. dispositivi di ag	13 pôles ✓
9	Lichttupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.	Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.	✓
10	Richtungsblinker vis/h /Kontrolllicht Clignoteur avlat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. an/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro	Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.	
11	Warnblinker Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.	Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antilurto	
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.	Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser Indicateur de vitesse Tachimetro	
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Riententatore	Kreuzgelenk/Kardan Arbres/joints cardan Albero/giunty cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato	

Champ 7d: la marque et le type du dispositif d'attelage, la charge remorquable en kg ou la valeur D en kN et la charge du timon en kg

Champ 8d: type de prise électrique, confirmation qu'elle fonctionne correctement (✓)

Champ 9d: confirmation de présence d'œilletons de fixation pour câble de rupture (✓)

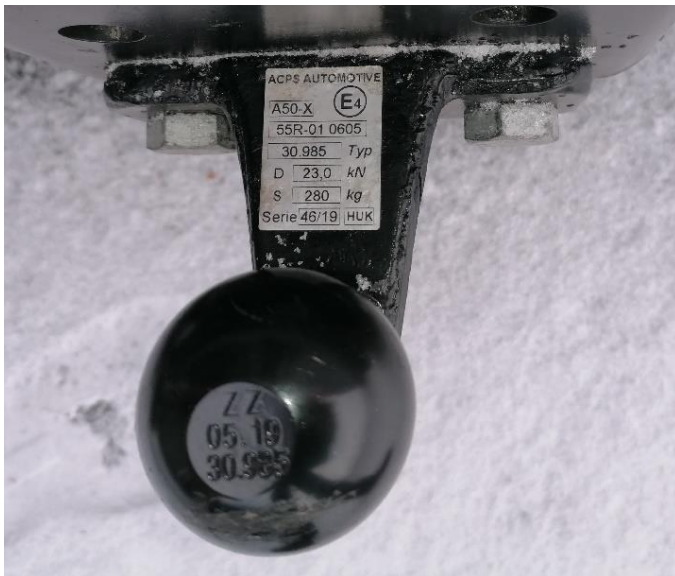
Remarques

Le câble de rupture ne peut pas être fixé sur la tête d'accouplement au moyen de dragonnes. Il doit être fixé à une installation prévue à cet effet. Les attelages de remorques plus anciens doivent éventuellement être équipés de ce genre de dispositif.

Dispositifs d'attelage multiples (plusieurs plaquettes du constructeur)

Si le dispositif d'attelage est composé de plusieurs pièces vissées entre elles (p. ex. traverse et boule d'attelage), celles-ci doivent comporter chacune une plaquette du constructeur. Si la charge indiquée n'est pas la même, il faut prendre en compte la valeur la plus basse.

Attention: chez certains constructeurs, les dispositifs fixés le long du châssis sont aussi marqués d'une plaquette.



Il faut tenir compte des valeurs les moins élevées. Dans cet exemple, ce sont celles figurant sur la traverse.

Recto

01 - 06			15	Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Cr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi				
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazion. NPA Luogo di domicilio			17	Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale	17a Code					
			19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	20 Code					
			21	Marke und Typ Marche e tipo	20a Fz-Kl Cl. véc. Cl. veic.					
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°					
09	Versicherung Assurance Assicurazione			25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	22 Code				
13	Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	Annolazioni cantonali Decisioni dell'autorità	6	Farbe Couleur Colore					
			27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	(vorne) (avant) (anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg		
			18	Stammnummer N° matricule N° di matricola			32	Nutz-/Sattelast Charge utile/sellette Carico utile/sella	kg	
			24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo			33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	
			37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm³	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg		
			76	Leistung Puissance Potenza	kW	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	1500	
			78	Leergewicht poids à vide peso a vuoto		55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg		
			36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni			

40	Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/>	41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44	Tank: Kammer / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /			43	Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	X	56	Spur vorn Voie avant Carregg.	ant.	hinten arrière post.	57	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.		
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra			47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometrografo / Registratore di fine perc.			49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU				
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist. n° de contr.			60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce		61	Antrieb Eintrainement Trazione			62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	
64	Motorzeichen Signe d'ident. mot.			65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal		66	Zyl. Cyl.	67	Geräusch Niv. sonore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/>	Vorbeifahrt/passage/in marcia		

La charge remorquable doit être inscrite de la manière suivante.

Champ 31: charge remorquable selon le chiffre 57 ou 59 de la RT et selon les indications figurant sur le dispositif d'attelage ou sur des parties de celui-ci. **Il faut inscrire la valeur la moins élevée.**

Champ 35: inscrire le poids de l'ensemble si la charge remorquable (champ 31) additionnée au poids total (champ 33) est supérieure au poids de l'ensemble figurant au chiffre 66 de la RT ou sur la plaquette du constructeur. Si aucune inscription n'est nécessaire, le champ doit être rempli par des traits ("-----").

Il faut toujours tenir compte des attributions éventuelles figurant sous les remarques lors de l'inscription de la charge remorquable.

Fiche de données suisse

CH 3FG3 71

24 Moteur		51 Poids/Garanties	
25 Marque / Type	FORD Z2GA	52 Poids à vide	1736 - 1737
26 Construction	D / 4-temp / 4 / en ligne-T-DI	53 Poids garanti	2370 - 2390
27 Cylindrée	1499	54 Garanties essieux	AV 1270 - 0 AR 1250 - 0
28 Puissance / n	73.50 / 3600	55 Charge sur toit	100
29 Couple max. / n	240.00 / 1750	56 Poids remorquables	
30 Disp. antipollution	CP voir remarques	57 freinés	méc. / autom.
31 Silencieux	PR 1/au ch. 1970501X, KV61-5E292-J?	58 non freinés	0 / 0
32 Silencieux		59 avec frein à inertie	750 / 0
33 Silencieux		60 Rem. à essieu central	0 / 0
34 Ident. moteur	Z2GA à g, à l'AV, au bloc, près de la bride de BV	61 Rem. à essieu central/ABS	0 / 0
35 Insonorisation	paroi AV et capot revêtus de matériau d'absorption; enveloppe d'absorption sous moteur et BV	62 Direction à bogie	0 / 0
58 Pneus et jantes		63 Direction à bogie/ABS	0 / 0
69 205/60R16 96H, 215/55R16 97V; 6.5x16 DPS0.0		64 Semi-remorque	0 / 0
70		65 Semi-remorque/ABS	0 / 0
71		66 Poids de l'ensemble	3050 / 0
		67 Charge attelage/Facteur att.75	0 / 0.000 - 0.000
72 Emissions			
Variante	A gaz d'échapp.	niv. sonore dB/A	n/min
Z2GA1C?X/D5BBASABDALF? a	AJFI (B6d)	125/04,8	GJAN 73.4 2700
			y (106788 fumée valeur-k n/min 0.50 5095

Remarques, conditions officielles etc.
 30) 1/au ch. KV61-5L243-A?, KV61-5246-B? + 1/au ch. 2284510X, KV61-5H251-A?
 36) lors d'un frein. d'urgence, branchement autom. feux clign. avert. ou feux-stop selon E13*48R00-48R04*9698*

attribution
 53) 2370kg / 2390kg
 57) 1238kg / 1217kg
 poids garanti + poids de l'ensemble visibles sur plaq. de constructeur

Fiche de données suisse

CH 1MD2 26

01	VOITURE DE TOURISME	10	04	MERCEDES-BENZ Vito 115 CDI	07	Limousine (163)	
02			05	639	08		
03		M1	Code-CFVhc 1	06	WDF639.....	09	e9*70/156-2001/116*0048
10	Constructeur	DATIMER AG. D-70546 STUTTGART		Code-CFVhc 4043			
24 Moteur		51 Poids/Garanties					
25 Marque / Type	MERCEDES-BENZ OM646 (MC3+MF8)	52 Poids à vide	1790 - 2340				
26 Construction	D / 4-temp / 4 / en ligne-T-DI	53 Poids garanti	2770 - 2940				
27 Cylindrée	2148	54 Garanties essieux	AV 1300 - 1550 AR 1300 - 1550				
28 Puissance / n	110.00 / 3800	55 Charge sur toit	-				
29 Couple max. / n	330.00 / 1800	56 Poids remorquables					
30 Disp. antipollution	C 1/ac. KT6019, KT6021 et 1/ac. KT6020, KT6031	57 freinés	méc. / autom.				
31 Silencieux	PR 1/au ch. SH6003, 6394900201	58 non freinés	750 / 750				
32 Silencieux	AR voir remarques	59 avec frein à inertie	0 / 0				
33 Silencieux	sortie aau	60 Rem. à essieu central	0 / 0				
34 Ident. moteur	646.982 à l'AV, au bloc	61 Rem. à essieu central/ABS	0 / 0				
35 Insonorisation		62 Direction à bogie	0 / 0				
		63 Direction à bogie/ABS	0 / 0				
		64 Semi-remorque	0 / 0				
		65 Semi-remorque/ABS	0 / 0				
		66 Poids de l'ensemble	0 / 0				
		67 Charge attelage/Facteur att.0	0 / 0.000 - 0.000				
68 Pneus et jantes							

Remarques, conditions officielles etc.
 attribut. valable jusqu'au no de châssis: WDF639.....016792
 18) BV méc. / BV méc. / BV autom. / BV autom.
 53) 2770 kg / 2940 kg / 2770 kg / 2940 kg
 57) 2000 kg / 2000 kg / 2000 kg / 2000 kg
 66) 4770 kg / 4940 kg / 4770 kg / 4940 kg
 67) 100 kg / 100 kg / 100 kg / 100 kg
 attribut. valable dès no de châssis: WDF639.....016793
 18) BV méc. / BV méc. / BV autom. / BV autom.
 53) 2770 kg / 2940 kg / 2770 kg / 2940 kg
 57) 2000-2500 kg / 2000-2500 kg / 2000-2500 kg / 2000-2500 kg
 66) 4770-5100 kg / 4940-5300 kg / 4770-5100 kg / 4940-5300 kg
 67) 100- 150 kg / 100- 150 kg / 100- 150 kg / 100- 150 kg

Selon cette RT / FD, aucune attribution n'est possible pour une charge remorquable / charge du timon. Dans ce cas, une attestation liée au n° de châssis établie par l'importateur ou un certificat de conformité est requis. Une copie de ce document est à joindre au formulaire 13.20 A.

5.2.1 Conditions

Le champ "Remarques" de la RT / FD peut contenir des conditions émises par le titulaire de la RT / FD s'appliquant aux dispositifs d'attelage. **Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.**

Le **chiffre 234** doit **toujours être inscrit** en lien avec un dispositif d'attelage.

234	Charge remorquable sans frein: kg Charge du timon: kg Les restrictions imposées par le constructeur, le manuel d'utilisateur et/ou le rapport d'un organe d'expertise doivent être respectées.	Art. 67 al. 5 OCR	Inscription exigée en cas de charges remorquables différenciées. La charge du timon maximale admissible doit toujours être inscrite, pour autant qu'elle soit disponible. Les éventuelles restrictions explicites qui ne sont pas mentionnées dans le manuel doivent être indiquées (par ex. "Avec des roues de 20 pouces, interdiction de tracter une remorque"). Le chiffre 235 doit être utilisé pour les dispositifs d'attelage multiples.
-----	---	-------------------	--

Charge remorquable sans frein selon le chiffre 58 de la RT (maximum 50 % du poids à vide ou 750 kg). Charge du timon selon chiffre 67 de la RT ou selon les indications figurant sur la plaquette du constructeur du dispositif d'attelage. **Indiquer la valeur la moins élevée.**

Chiffre 174

174	La partie amovible/rabattable du dispositif d'attelage sera enlevée ou rabattue pour les courses sans remorque.	Art. 45 al. 2 et 3 OETV	Ce chiffre ne doit être utilisé que lorsque la lecture de la plaque de contrôle est gênée et que cette partie du dispositif d'attelage peut être enlevée ou rabattue sans outil.
-----	---	-------------------------	--

Si la plaque de contrôle ou des parties de l'éclairage (feu arrière de brouillard) sont partiellement ou entièrement masquées par le dispositif d'attelage, seuls sont autorisés des dispositifs équipés d'une partie amovible qu'on peut retirer sans outil.



Chiffre 239

239	Sont admis lors de l'utilisation d'une remorque: Poids total du véhicule tracteur: kg 1er essieu:..... kg 2e essieu: kg	Art. 67 al. 5 OCR	Inscription exigée lorsqu'un dispositif d'attelage est installé et que le constructeur du véhicule a prévu des poids différenciés pour le véhicule tracteur lors de l'attelage d'une remorque. Il faut toujours compléter les trois champs.
-----	---	-------------------	---

Inscription exigée lorsqu'un dispositif d'attelage est installé et que le constructeur du véhicule a prévu des poids différenciés pour le véhicule tracteur lors de l'attelage d'une remorque. Il faut toujours compléter les trois champs.

Remarques, conditions officielles etc.

06/10) ancien fabricant: "DAIMLER SA" (WDF)
nouveau fabricant: "MERCEDES-BENZ SA" (W1V)
09) RT valable dès e1+2007/46+0457+21

- 42) s.d. avec barres de toit en plus 48mm ou toit coulissant panoramique 20mm fermé, resp. 80mm ouvert
55) support quadruple: 100 kg, support sextuple: 150 kg
56) s.d. disp. d'attelage, amovible; type: 313 424, marque de conformité: E13 55R-01 3612
ou disp. d'attelage, amovible; type: 313 459, marque de conformité: E13 55R-01 4671
ou disp. d'attelage, fixe; type: 313 425, marque de conformité: E13 55R-01 3640
68) pneus: variantes avec rayon de roulement 330 - 341mm sel. ETRTO
jantes: d'autres, correspondant aux pneus selon ETRTO
attribution poids gar. - poids remorquable
53) 3100 / 3100 / 3200 / 3200
57) 2000 / 2500 / 2000 / 2500
66) 5100 / 5600 / 5200 / 5700 selon plaquette de constructeur

Inscription dans permis de circ.: (si exigé)
239 admis lors de l'utilisation d'une remorque +100kg:
PT vhc tracteur poids garanti neuf 3200kg, resp. 3300kg,
1. essieu: 1550 kg, 2. essieu: 1550kg, resp. 1750kg (2. essieu peut dépasser max. +15% *)
* en tenant compte de index de charge des pneus et du nouveau poids garanti

Extension RT du: 07.05.2019
25.01.2021 - Positions
seul. val. p. date d'imp. jusqu'au
31.12.2020
Bem. 9+239

Chiffre 400

400	Art. 45 ORT	En principe, le catalogue des conditions est de caractère obligatoire également pour le domaine „RT“ de l'OFROU. Pour des raisons impérieuses, celui-ci peut fixer des conditions supplémentaires sous le chiffre 400.
-----	-------	-------------	--

En principe, le catalogue des conditions est de caractère obligatoire également pour le domaine Homologation des véhicules de l'OFROU. Pour des raisons impérieuses, celui-ci peut fixer des conditions supplémentaires sous le chiffre 400.

Remarques, conditions officielles etc.

17/24) entraînement par 2 moteurs électriques; un moteur pour eAV et un pour eAR

25/34) moteur: AV L2S AR L1S
18) AV 3,76 AR 3,12
28) puissance: AV 193,00 kW à 6800/min, AR 375,00 kW à 6150/m; puissance tot. des moteurs électr.= 568kW
29) AV 330 Nm AR 660 Nm

28) puissance trente minutes: 169,00 kW (79,00 + 90,00 kW)
56) s.d. disp. d'attelage, type: Bosal E519, marque de conformité: E1-55R-012370

attribution
05) Version: P20B5T / Version: P20B6T / Version: P20B7T
37) 5 / 6 / 7
57) 2250 / 2250 / 2250
58) 750 / 750 / 750
67) 90 / 90 / 90

05) Version: P20B5N / Version: P20B6N / Version: P20B7N
37) 5 / 6 / 7
56) aucun / aucun / aucun

Inscription dans permis de circ.: (si exigé)
239 - avec pneus d'hiver 19 pouces: conduite avec remorque non admise
..... essieu: 1470 kg, 2. essieu: 2052 kg

29.09.2016
22.12.2016 - Positions
seul. val. p. date d'imp. jusqu'au
31.08.2019
05/37/54/72

Code et adresse titulaire-RT 7390 TESLA SWITZERLAND GmbH, 8001 Zürich

Si le véhicule est équipé d'un dispositif d'attelage, il faut inscrire le chiffre 400 dans les conditions.

Chiffre 242

242	Dispositif d'attelage autorisé uniquement comme porte-charge.	Art. 34 al. 2 lettre h OETV	Inscription exigée pour les véhicules avec dispositif d'attelage utilisé uniquement comme porte-charge/porte-vélo et pour lequel aucune charge remorquable n'est autorisée. Une garantie du constructeur du véhicule n'est pas nécessaire
-----	---	-----------------------------	--

Procédure:

1. La réception par type ou le CoC comporte des indications relatives au remorquage.

L'entreprise procédant au contrôle garage peut contrôler le porte-charge sur le véhicule et directement l'admettre sur le formulaire 13.20 A ou, si le véhicule est immatriculé, au moyen du formulaire "Attestation de mise en place d'un dispositif d'attelage". Il est important de faire figurer l'indication qu'il s'agit seulement d'un porte-vélo et qu'il faut inscrire le chiffre 242 de l'asa.

2. La réception par type ne comporte qu'une mention relative au porte-vélo.

La réception par type ne contient aucune indication sur le remorquage. Elle fait état, sous "Remarques", d'un porte-vélo expertisé à titre d'option. L'entreprise procédant au contrôle garage peut contrôler le porte-charge sur le véhicule et directement l'admettre sur le formulaire 13.20 A ou, si le véhicule est immatriculé, au moyen du formulaire "Attestation de mise en place d'un dispositif d'attelage". Étant donné que la réception par type ne comporte aucune indication concernant le remorquage et que seul le porte-vélo figure dans les remarques, il suffit d'inscrire le chiffre 242 selon les directives n° 6 de l'asa.

3. La réception par type ne contient aucune indication relative au remorquage ou porte-vélo.

Les véhicules concernés doivent être **présentés dans un centre d'expertises et d'exams**. Il convient d'apporter les instructions de montage du porte-charge et le mode d'emploi du véhicule à l'expertise.

5.2.2 Établissement du formulaire 13.20 A

Une inscription est requise dans les champs suivants:

Champs 13/14: chiffre 242

Champ 31: aucune

Champ 35: ----- (oblitérer)

Si un dispositif d'attelage ordinaire est monté sur le véhicule, il convient d'appliquer la procédure énoncée au point 5.

5.3 Dispositifs d'attelage multiples

Si la voiture automobile est équipée de plusieurs dispositifs d'attelage fixés entre eux, il faut les inscrire séparément au verso du formulaire 13.20 A, sous "Remarques". En cas de manque de place, ces informations peuvent être inscrites sur le formulaire "Attestation de mise en place d'un dispositif d'attelage". Celui-ci devra être remis avec le formulaire 13.20 A.

16 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	Unterschrift Signature Firma			
17 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	<table border="1"> <tr> <td>Traverse arrière</td> <td>Tête sphérique</td> <td>Attelage à boulon muni d'une suspension</td> </tr> </table>		Traverse arrière	Tête sphérique	Attelage à boulon muni d'une suspension	Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa
Traverse arrière	Tête sphérique	Attelage à boulon muni d'une suspension				
Marque:						
Type:						
Valeur D ou charge remorquable en kg:						
Charge du timon:						

5.3.1 Conditions

Chiffre 235

235	Charge remorquable sans frein:kg Charge remorquable avec frein à inertie:kg ¹⁾ Charge remorquable avec attelage à broche:kg ¹⁾ Charge du timon pour attelage à broche:kg ¹⁾ Charge remorquable avec attelage à crochet:kg ¹⁾ Charge du timon pour attelage à crochet:kg ¹⁾ Charge remorquable avec attelage à boule:kg ¹⁾ Charge du timon pour attelage à boule:kg ¹⁾ Charge remorquable avec.....:kg ¹⁾ Charge du timon pour:kg ¹⁾	Art. 67 al. 5 OCR	Inscription exigée pour les dispositifs d'attelage multiples non réglables en cas de charges remorquables / charges du timon différenciées. La valeur plus élevée du crochet ou de la broche d'attelage doit être inscrite au champ 31 du permis de circulation. La charge maximale admissible du timon doit toujours être inscrite, pour autant qu'elle soit disponible. Les lignes libres sont prévues pour l'inscription de la charge remorquable et de la charge du timon pour les autres dispositifs d'attelage (par ex. trois points, Pitonfix). En complément, le chiffre 202 doit être inscrit pour les dispositifs d'attelage réglables, comme par ex. sur les véhicules agricoles. ¹⁾ Biffer ce qui ne convient pas.
-----	---	-------------------	---

Champ 31: charge remorquable selon le chiffre 57 ou 59 de la réception par type et selon les indications figurant sur le dispositif d'attelage

La valeur la plus élevée de la tête sphérique ou de l'attelage à crochet ou à boulon doit être inscrite dans le champ 31 du permis de circulation. La charge du timon maximale autorisée doit toujours être inscrite si elle est disponible.

Champ 35: inscrire le poids de l'ensemble si la charge remorquable (champ 31) additionnée au poids total (champ 33) est supérieure au poids de l'ensemble figurant au chiffre 66 de la RT ou sur la plaquette du constructeur. Si aucune inscription n'est nécessaire, le champ doit être rempli par des traits ("-----").

5.4 Attestation de mise en place d'un dispositif d'attelage

Cette attestation peut être utilisée par les entreprises procédant aux contrôles garage pour toutes les marques de véhicules, indépendamment des marques figurant sur l'autorisation de procéder à des contrôles garage.



Kanton Bern
Canton de Berne

Office de la circulation routière
et de la navigation

Schermenweg 5, case postale
3001 Berne
+41 31 635 80 80

info.ocrn@be.ch
www.be.ch/ocrn

Attestation de contrôle du dispositif d'attelage de remorque

Les véhicules avec freins de remorque continus, dispositifs interchangeables (par ex. Variobloc) ou dispositifs avec expertise OEA (DTC ou FAKT) sont exclus de ce processus.

Données relatives au véhicule tracteur selon le permis de circulation

Marque, type N° d'immatriculation.
N° de matricule Réception par type
Boîte de vitesses automatique manuelle mécanique robotisée

Indications de la plaquette du constructeur du véhicule (il est aussi possible de joindre une photographie de la plaquette)

Numéro d'homologation UE (p. ex. e1*98/14*0088*03)
Poids garanti kg Poids de traction total garanti kg
Charge garantie essieu avant kg Charge garantie essieu arrière kg

Dispositif d'attelage (selon la plaquette du constructeur)

Attelage à boule Attelage à crochet/à boulon Support attelage

Marque	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Type	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Valeur D	<input type="text"/> kN	<input type="text"/> kN	<input type="text"/> kN
ou	<input type="text"/> ou	<input type="text"/> ou	<input type="text"/> ou
Charge remorquée	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg
Charge d'appui	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg	<input type="text"/> kg

	Oui	Non
Si la plaque de contrôle ou le feu antibrouillard arrière sont partiellement cachés par le dispositif d'attelage?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Est-ce que le dispositif d'attelage peut être démonté sans outil?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Y a-t-il une prise électrique en état de fonctionnement pour l'éclairage de la remorque?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le véhicule tracteur est-il équipé de rétroviseurs (à droite et à gauche) permettant une vue vers l'arrière d'au moins 100 mètres depuis le siège du conducteur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Y a-t-il au moins un dispositif de fixation pour le câble de rupture ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

La personne soussignée certifie qu'il est autorisé selon l'article 34, alinéa 6, OETV à délivrer la présente attestation et que le dispositif d'attelage correspond entièrement aux prescriptions de l'article 91 OETV (Extrait des prescriptions au verso du formulaire).

La personne soussignée certifie l'exactitude des indications fournies et garantit que le dispositif d'attelage a été installé dans les règles de l'art, selon les instructions du constructeur du véhicule ou du dispositif.
Les attestations incomplètes ou incorrectes sont refusées.

Plaque professionnelle **BE-**

Lieu, date

Timbre de
l'entreprise et
signature

Pour toute demande de renseignements:

Nom de la
personne
signataire
Téléphone

Ce formulaire doit être remis dûment rempli au service des automobiles / à l'office de la circulation compétent avec le formulaire 13.20 A resp. Le permis de circulation et la copie de l'autorisation de contrôle. Pour les véhicules non réceptionnés par type, une copie du certificat de conformité CE (COC) doit également être jointe.

Kanton Bern
Canton de Berne

Centre d'expertises et
d'examens de Berne

Schermenweg 9
Case postale
3001 Berne

Centre d'expertises et
d'examens de l'Oberland
bernois

Tempelstrasse 30
Case postale
3608 Thoun-Allmendingen

Centre d'expertises et
d'examens de Haute-
Argovie / Emmental

Hardstrasse 4
4922 Bützberg

Centre d'expertises et
d'examens du Seeland /
Jura bernois

Hauptstrasse 1
2552 Orpond

Émoluments

Contrôle du formulaire 30 CHF

Mutation du permis de circulation

Par la poste 20 CHF

Au guichet 25 CHF

A remplir par l'autorité d'immatriculation (service des automobiles / office de la circulation)

Véhicule tracteur

N° de matricule

Mention dans la case 31: charge remorquée kg

Mention dans la case 35: poids de l'ensemble kg

Chiffre 174: La partie amovible du dispositif d'attelage sera enlevée ou rabattue oui non
pour les courses sans remorque:

Chiffre 234 Charge remorquable sans frein kg Charge du timon: kg

Chiffre 235: Charge remorquable sans frein kg

Charge remorquable avec frein à inertie kg

Charge remorquable avec attelage à broche kg Charge du timon: kg

Charge remorquable avec attelage à crochet kg Charge du timon: kg

Charge remorquable avec attelage à boule kg Charge du timon: kg

Chiffre 239 Sont admis lors de l'utilisation d'une remorque Poids total du véhicule tracteur: kg

1e essieu: kg

1e essieu: kg

Chiffre 242 Dispositif autorisé uniquement comme porte-charge oui non

Lieu, date

Expert de la circulation routière
Timbre, signature

Dispositions légales:

Extrait de l'article 34 OETV, alinéa 2 et 6

2. Le détenteur est tenu de notifier à l'autorité d'immatriculation les transformations apportées aux véhicules. Avant de pouvoir utiliser à nouveau un véhicule transformé, le détenteur doit le soumettre à un contrôle subséquent. Sont notamment visés:
 - h. Le montage d'un dispositif d'attelage de remorques (art. 91 al.1 OETV)
6. Les autorités d'immatriculation peuvent déléguer le contrôle requis pour le montage, sur des voitures de tourisme ou de livraison, de dispositifs d'attelage de remorques dépourvus de système de freinage continu et réceptionnés pour le type de véhicule considéré à des personnes offrant la garantie d'une exécution irréprochable et ayant été formées en conséquence. Cette délégation de compétence peut être étendue aux véhicules qui possèdent une réception par type suisse, une fiche de données ou un certificat de conformité selon le règlement (UE) 2018/858.

Extrait de l'article 91 OETV, alinéa 2, alinéa 3 let. a et b, alinéa 4

2. Les dispositifs d'attelage doivent être conformes à l'état de la technique, tel qu'il est notamment décrit dans le règlement CEE-ONU no 55, dans le règlement CEE-ONU no 147, le règlement (UE) no 168/2013 et le règlement délégué (UE) no 44/2014 ou dans le règlement (UE) no 167/2013 et le règlement délégué (UE) 2015/20.
3. Il convient de respecter au moins les dispositions suivantes:
 - a. le dispositif d'attelage du véhicule tracteur doit être fixé à des pièces suffisamment solides et être assuré de manière à ne pouvoir s'ouvrir de façon intempestive.
 - b. l'anneau de remorquage accouplé au véhicule tracteur doit pouvoir pivoter facilement dans le sens horizontal et vertical et tourner suffisamment autour de son axe longitudinal.
4. Les indications suivantes doivent figurer de manière durable et clairement lisible sur les dispositifs d'attelage, même lorsqu'ils sont montés:
 - a. une marque de réception internationale (telle que la lettre «e» ou «E» suivie d'un nombre) avec un numéro de réception ou le nom du constructeur ou la marque de fabrique;
 - b. la charge maximale autorisée sur le timon;
 - c. la force de référence théorique pour la force horizontale entre le véhicule tracteur et la remorque (valeur D) ou la charge remorquable maximale autorisée.

Généralités:

Pour les véhicules neufs équipés d'un dispositif d'attelage d'origine installé par le constructeur, il n'est pas nécessaire de remplir le formulaire complémentaire si toutes les indications requises sont saisies sur le formulaire 13.20 A. Seules les personnes habilitées selon les directives asa no 13 peuvent contrôler elles-mêmes les dispositifs d'attelage sur les voitures de tourisme ou de livraison réceptionnées.

Font exception les véhicules avec des freins de remorque continus comme des freins pneumatiques, électriques, à dépression ou les dispositifs interchangeable et les dispositifs non normalisés (classe S). L'attestation de contrôle des dispositifs d'attelage est valable uniquement pour les véhicules dont la réception comporte une charge remorquable. Les dispositifs d'attelage avec expertise DTC ou FAKT sont examinés par le service des automobiles.

Les personnes autorisées remplissent entièrement ce formulaire et remettent les documents, le formulaire 13.20 A, le permis de circulation et, le cas échéant, une copie du CoC (certificat de conformité CE) ainsi que la copie de l'habilitation de contrôle au service des automobiles.

La valeur D calculée ne doit pas être supérieure à la valeur D indiquée sur le dispositif d'attelage.

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \quad (\text{kN})$$

$g = 9,81 \text{ m/s}^2$
 $T = \text{poids total du véhicule en tonnes (t)}$
 $R = \text{poids total de la remorque en tonnes (t)}$
 $D = \text{en kN}$

Si des informations nécessaires manquent sur le formulaire "Attestation de contrôle du dispositif d'attelage de remorque", les documents seront renvoyés à l'entreprise ayant établi le rapport d'expertise incomplet ou le véhicule sera présenté au service des automobiles compétent pour être soumis à un contrôle payant du dispositif d'attelage.

5.5 Calcul de la valeur D

La valeur D correspond à la force de référence théorique pour la force horizontale entre le véhicule tracteur et la remorque. La charge remorquable autorisée pour le véhicule ne peut pas être directement dérivée de la valeur D. Cette dernière donne uniquement des informations sur la force exercée sur le dispositif d'attelage.

Si seule la valeur D du dispositif d'attelage est connue, il convient de vérifier si ce dernier est adapté au poids garanti total du véhicule tracteur et à la charge remorquable admise selon la RT / FD. Le calcul se fonde sur la formule suivante.

$$D_{min} = \frac{g * T * R}{(T + R)} : 1000$$

D	= valeur D (kN)
D_{min}	= valeur D minimale requise (kN), fait l'objet du calcul
T	= poids total admis du véhicule tracteur (kg)
R	= charge remorquable admise selon ch. 57 ou 59 de la réception par type (kg)
R_{max}	= charge remorquable maximale si la valeur D est trop basse (kN)
g	= accélération due à la pesanteur (9,81 m/s ²)

Exemple 1

Une voiture automobile, dont le poids total s'élève à 1740 kg et pour laquelle la charge remorquable admise selon la RT / FD est de 1280 kg, doit être équipée d'un dispositif d'attelage dont la valeur D correspond à 7,8 kN. Calculez la valeur D minimale requise.

Données disponibles T = 1740 kg Valeur à déterminer: valeur D minimale requise en kN
 R = 1280 kg
 g = 9,81 m/s²
 D = 7,8 kN

$$D_{min} = \frac{g * T * R}{(T + R)} : 1000 = \frac{9,81 \text{ m/s}^2 * 1740 \text{ kg} * 1280 \text{ kg}}{(1740 \text{ kg} + 1280)} : 1000 = 7,235 \text{ kN}$$

$D_{min} \leq D$?

7,235 kN est inférieur à 7,8 kN



Si le résultat est égal ou inférieur à la valeur D indiquée sur le dispositif d'attelage, ce dernier est suffisamment résistant.

Valeur D trop faible

Que faire si la valeur D minimale calculée est supérieure à celle indiquée pour le dispositif d'attelage? Pour bénéficier de la charge remorquable maximale selon la RT / FD, il faut installer un dispositif d'attelage dont la valeur D est suffisamment élevée. Une autre possibilité serait de réduire la charge remorquable, afin que la valeur D minimale ne dépasse pas la force de référence.

La charge remorquable réduite peut être calculée au moyen de la formule suivante.

$$R_{max} = \frac{T * D}{(g * T) - D} : 1000$$

Exemple 2

Une voiture automobile, dont le poids total s'élève à 1740 kg et pour laquelle la charge remorquable admise selon la RT / FD est de 1280 kg, doit être équipée d'un dispositif d'attelage dont la valeur D correspond à 6,5 kN. Calculez la valeur D minimale requise.

Données disponibles: T = 1740 kg Valeur à déterminer: charge remorquable maximale en kg
R = 1280 kg
g = 9,81 m/s²
D = 6,5 kN

$$D_{min} = \frac{g * T * R}{(T + R)} : 1000 = \frac{9,81 \text{ m/s}^2 * 1740 \text{ kg} * 1280 \text{ kg}}{(1740 \text{ kg} + 1280)} : 1000 = 7,235 \text{ kN}$$

D_{min} ≤ D?

7,235 kN est supérieur à 6,5 kN 

Si le dispositif d'attelage n'est pas assez résistant, il faut calculer la charge remorquable maximale.

$$R_{max} = \frac{T * D}{(g * T) - D} = \frac{1740 \text{ kg} * 6,5 \text{ kN}}{\left(\frac{9,81 \text{ m/s}^2}{1000} * 1740 \text{ kg}\right) - 6,5 \text{ kN}} = 1070,07 \text{ kg}$$

Pour ce dispositif d'attelage, dont la résistance n'est pas suffisante, une charge remorquable maximale de 1070 kg peut être admise.

6 Modification des jantes / des pneus

6.1 Jantes selon la réception Fiche d'homologation / Fiche de réception

Les jantes qui correspondent aux dimensions / matériaux / marques de la fiche homologation / de la fiche réception ne doivent pas être testées.

68 Pneus et jantes

69 205/60R16 96V (XL); 6.5x16 DP48

70 215/55R17 94H M+S; 6.5x17 DP52

71 225/45R18 95W (XL); 7x18 DP52

6.2 Jantes selon l'article OETV 34^{2f}

(Ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers)

Art 34

² Le détenteur est tenu de notifier à l'autorité d'immatriculation les transformations apportées aux véhicules. Avant de pouvoir utiliser à nouveau un véhicule transformé, le détenteur doit le soumettre à un contrôle subséquent. Sont notamment visés:

f les roues non réceptionnées pour le type de véhicule considéré, à l'exception des roues des véhicules des catégories M1 et N1 dont seul le **déport s'écarte de 5 mm au maximum** de l'une des différentes options prévues par le constructeur

6.3 Jantes certifiées par l'asa

Les jantes ne doivent pas être expertisées dans un centre d'expertises et d'examens si elles sont certifiées par un rapport de l'asa. Dans ce cas, les jantes d'origine doivent être inscrites dans les champs 85, 86, 87 et 88 du formulaire 13.20 A de la même manière que lors de la livraison du véhicule.

asa		Postfach, 3000 Bern 6 Telefon 031 350 83 83 Telefax 031 350 83 89 E-Mail: info@asa.ch		
		010701 ASA erledigt bc 13.11.04		
Prüfbericht für Felgen (Räder)				
Felgenhersteller	EXC (Excel)	EXC (Excel)	/	
Felgenmarke	ExclusiveLine	ExclusiveLine		
Typ oder Kennzeichen	U 656	U 707		
Identifikationsnummer <small>Zusätzliche, bei montiertem Rad von aussen sichtbare Identifikationsnummer (falls vorhanden)</small>	KBA 45583	KBA 45585		
Dimension und Einpresstiefe	6 1/2 x 16 / ET 43	7 J x 17 ET 45		
Ort der Bezeichnung <small>Dimension und Einpresstiefe</small>	Radstern + Flansch innen	Radstern + Flansch innen		
Geprüft mit Reifendimension ¹⁾	205/55 16	225/45 R 17		
Zus. Kotflügel <small>Auflagen gemäss Typengenehmigung</small>	<input type="checkbox"/> ja <input checked="" type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja <input checked="" type="checkbox"/> nein		<input checked="" type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Kotschutzlappen vorn/hinten	<input type="checkbox"/> ja <input checked="" type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja <input checked="" type="checkbox"/> nein		<input type="checkbox"/> ja <input checked="" type="checkbox"/> nein
¹⁾ siehe Hinweise auf der Rückseite				
Zulässig für Fahrzeugmarke/-typ:	Renault Laguna			
Typengenehmigungsnummer ²⁾ :	1 RA3 98, 99 1 RA4 13, 14, 61, 62, 67, 68, 71, 72, 96, 97 1 RA5 25, 26, 27, 28, 77, 78, 79, 80 1 RA6 33, 34			
²⁾ Mehrere Typengenehmigungsnummern sind nur zulässig, wenn das Fahrgestell identisch ist.				
Die Richtigkeit der Angaben bestätigt der Unterzeichner in der Eigenschaft als:	Ort und Datum: 8953 Dietikon, 18 Oktober 2004 / Th. Wirz			
<input type="checkbox"/> Hersteller der Felge <input type="checkbox"/> Fahrzeughersteller <input checked="" type="checkbox"/> Importeur der Felge, der im Besitz der original unterzeichneten Eignungserklärung des Felgenherstellers und/oder des Fahrzeugherstellers ist.	Adresse und Telefon Stempel und Unterschrift des Antragstellers: Continental Suisse SA Lerzenstrasse 19 8953 Dietikon 1 Tel.: 01 745 56 00 <i>[Signature]</i>			
Prüfung durch asa-Verkehrsexperten	Ort und Datum: Zürich, 12. November 2004			
Der Unterzeichner hat obige Felgen (Räder) auf die gesetzkonforme Verwendung geprüft und die Eignungserklärung eingesehen.	Stempel und Unterschrift des asa-Verkehrsexperten: asa-Verkehrsexperte Oskar Lier <i>[Signature]</i>			
Bewilligung durch kantonale Zulassungsbehörde	Ort und Datum:			
Fahrgestellnummer: Stammnummer:	Stempel und Unterschrift der Zulassungsbehörde:			
Dieses Formular muss im Doppel vollständig ausgefüllt mit dem Fahrzeugausweis beim Standortkanton eingereicht werden. ▶ Ein Exemplar ist nach Eintrag durch den Zulassungskanton als Bewilligung mit dem Fahrzeugausweis mitzuführen.				

6.4 Jantes SAA / SGM

Les jantes doivent être expertisées dans un centre d'expertises et d'examen si elles sont accompagnées d'un rapport de ce type. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance. Dans ce cas, les jantes d'origine doivent être inscrites dans les champs 85, 86, 87 et 88 du formulaire 13.20 A de la même manière que lors de la livraison du véhicule.

Eignungserklärung für Räder / Déclaration de conformité pour roues / Dichiarazione di idoneità per ruote		Von der Behörde auszufüllen / à remplir par les autorités / da riempire da parte dell'Autorità:	
Hersteller Constructeur Fabbricante DUE EMME - MILLE MIGLIA SRL VIA COSIMO CANOVETTI 7 25128 BRESCIA ITALIA		Die Eignungserklärung ist für folgendes Fahrzeug bestimmt La déclaration de capacité est destinée au véhicule suivant La dichiarazione di idoneità è stabilita per il seguente autoveicolo	
Marke oder Kennzeichen Marque ou no d'immatriculation Marca o contrassegno MILLEMIGLIA		Marke und typ Marque et type Marca e tipo	
Typ Type Tipo HT 3		Fahrgestell-Nummer Numéro du châssis Numero di telaio	
Dimension/Dimensions/Dimensione 7J X 15H2		Stamm-Nummer Numéro d'origine Numero di origine	
Einpresshöhe/Déport/Campanatura ET 45		Spurweite vorne Voie avant Carreggiata anteriore	
Zulassung für folgende Fahrzeugmarken und Fahrzeugtypen Autorisé pour les marques et types de véhicules suivants Autorizzato per le marche ed i tipi di autoveicoli seguenti HONDA CIVIC		hinten arrière posteriore	
Die Richtigkeit obiger Angaben bestätigt der Unterzeichner in der Eigenschaft als Hersteller der Felgen/Fahrzeughersteller/Importeur der Felgen (welcher im Besitz der original unterzeichneten Eignungserklärung des Felgenrechters und/oder des Fahrzeugherstellers ist).		Ort und Datum Lieu et date Luogo e data	
Le sousigné confirme l'exactitude des déclarations susmentionnées en tant que fabricant de jantes/constructeur de véhicules/importateur de jantes (il est en possession de l'original signé de la déclaration de conformité pour roues du fabricant de jantes et/ou du constructeur de véhicules).		Stempel und Unterschrift der Behörde Tampon et signature des autorités Timbro e firma	
Il sottoscritto conferma l'esattezza dei dati sopraccitati, nella sua qualità di fabbricante dei cerchioni/fabbricante di autoveicoli/importatore dei cerchioni (ed è in possesso della dichiarazione originale sottoscritta dal fabbricante di cerchioni e/o del fabbricante di autoveicoli).		Anmerkungen: Das Fahrzeug ist zusammen mit der vorliegenden Eignungserklärung bei der Zulassungsstelle zur Prüfung vorzuführen.	
Datum Date Data 22.03.05		Remarques: Le véhicule doit être présenté au service d'immatriculation pour l'examen muni de la présente déclaration de conformité pour roues.	
MARIO RAVASI SA 1952 6852 GENESTRERIO tel. 091 647 25 03 fax 091 647 21 05		Annotazioni: L'autoveicolo deve essere presentato al collaudo presso l'Ufficio di Immatricolazione unitamente alla dichiarazione di idoneità.	

Reifenvarianten
Die Anforderungen an die Reifen richten sich nach Art. 58 der "Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS)". Die Reifen müssen eine ausreichende Tragkraft aufweisen, sich für die mögliche Höchstgeschwindigkeit des Fahrzeuges eignen sowie den Bestimmungen des ECE-Reglementes Nr. 30 (Motorfahrzeuge und deren Anhänger) vor allem auch in bezug auf Reifen-Felgenkombination und Abrollumfang entsprechen. Änderungen des Abrollumfanges von mehr als +/- 8% erfordern eine Nachprüfung (Abgas-Lärmverhalten, Geschwindigkeitsmesser, etc.). Massgebend sind die bei der ersten Inverkehrsetzung gültigen Vorschriften. Alle Reifen eines Fahrzeuges müssen dieselbe Bauart (Radial-Dialogalreifen) aufweisen. Die Bestimmungen über die Reifenabdeckung (Art. 104 Abs. 1 VTS für Fahrzeuge der Klasse M1, Personenkraftwagen) müssen eingehalten sein. Bern, 13. Dezember 1995

Variante de pneus
Les pneus doivent se conformer à l'art. 58 de l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV)". Les pneus doivent avoir une charge utile suffisante, être aptes à la vitesse maximale du véhicule ainsi que se conformer aux exigences du règlement No 30 ECE (Véhicules automobiles de transport et leurs remorques), surtout concernat la combinaison pneu/jante et la bande de roulement. Des modifications de la bande de roulement de +/- 8% exigent un contrôle supplémentaire (contrôle des gaz d'échappement et du bruit, du tachymètre, etc.). A ce sujet seront déterminantes les prescriptions valables au moment de la première mise en circulation. Tous les pneus d'un véhicule doivent présenter la même conception (pneus à carcasse radiale ou à carcasse diagonale). Les dispositions pour le recouvrement des pneus (art. 104 al. 1 OETV pour des véhicules de la classe M1, voiture de tourisme) doivent être respectés. Berne, le 13 décembre 1995

Altri tipi di gomme
Le gomme devono corrispondere alle esigenze dell'art. 58 dell'Ordinanza concernente le esigenze tecniche per i veicoli stradali (OETV). Le gomme devono possedere una portata sufficiente, devono corrispondere ai cerchioni ed alla velocità massima possibile del veicolo ed all'Ordinanza del regolamento n. 30 ECE (veicoli ed i loro rimorchi), specialmente concernente le combinazioni gomme/cerchioni. Cambiamenti della circonferenza di rotolamento del pneumatico superiori a +/- 8% esigono una verifica supplementare del veicolo (tachimetro, gas di scarico e rumore). In tal caso saranno determinanti le prescrizioni valide al momento della prima entrata in circolazione. Tutte le gomme del veicolo devono presentare la stessa concezione (gomme a carcassa radiale od a carcassa diagonale). Le disposizioni concernenti la copertura delle ruote (art. 104 cpv. 1 OETV per i veicoli della classe M1, veicoli per persone) dovranno essere rispettate. Berna, il 13 dicembre 1995

	MARIO RAVASI SA 1952		autoricambi 6852 GENESTRERIO tel. 091 647 25 03 fax 091 647 21 05
EIGNUNGSERKLÄRUNG FÜR RÄDER			
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR ROUES			
DICHIARAZIONE DI IDONEITÀ PER RUOTE			
CH			
Muss stets im Fahrzeug mitgeführt werden. Doit toujours rester dans le véhicule. Il presente documento deve trovarsi sempre nel veicolo.			



6.5 Jantes accompagnées de rapports d'expertise établis par un organe de contrôle reconnu

Les jantes doivent être expertisées dans un centre d'expertises et d'examen si elles sont accompagnées d'un rapport de ce type. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance. Dans ce cas, les jantes d'origine doivent être inscrites dans les champs 85, 86, 87 et 88 du formulaire 13.20 A de la même manière que lors de la livraison du véhicule.

6.6 Pneus ne correspondant pas à la fiche de données / à la réception par type

Une modification de la circonférence des pneus sur l'essieu moteur de + / - 8 pour cent au maximum est admise.

Pour les véhicules avec tachygraphe ou limiteur de vitesse soumis à contrôle, un nouveau rapport d'expertise de l'appareil enregistreur ou du limiteur est requis lors de chaque changement de dimension des pneus. La dimension des pneus inscrite sur le rapport d'expertise doit correspondre exactement aux pneus montés.

Le pneu doit couvrir la charge par essieu et la vitesse maximale du véhicule. Pour les pneus "M+S", l'indice de vitesse Q suffit (160 km/h).

Vous trouverez des renseignements complémentaires concernant le remplacement de pneus ou de jantes dans les directives n° 2a de l'asa, chiffre 4.5.

https://asa.ch/wp-content/uploads/online-bibliothek/richtlinien/RL-2a_F/index.html

7 Véhicules pour les auto-écoles / double dispositif de pédales

La transformation **doit être contrôlée dans un centre d'expertises et d'examens**. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance.

Si d'autres modifications sont apportées, veuillez clarifier au préalable avec le centre d'expertises et d'examens si le contrôle garage peut être effectué à l'avance.

8 Modèles 13.20A

Voiture de tourisme

Voiture de tourisme avec attelage de remorque

Voiture de livraison

Voiture de livraison avec attelage de remorque

Voiture automobile légère, forme de carrosserie véhicule d'habitation

**Voiture automobile légère, forme de carrosserie véhicule d'habitation
avec installation de gaz**



01 - 06		Modèle Voiture de tourisme		15	Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale		17a Code	
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Voiture de tourisme	20 Code 01	
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	HONDA Civic 5DR	20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic	
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	SHHFK6.....	M1	
09	Versicherung Assurance Assicurazione	25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Limousine	22 Code 163			
13	Kantonale Vermerke	14	Verfügungen der Behörde	26	Farbe Couleur Colore	rouge foncé		
		27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	5 (2 vorne) (2 avant) (2 anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 1360	
		18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999	32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg -----	
		24	Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	1HA592	33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 1775	
		37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 988	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----	
		76	Leistung Puissance Potenza	kW 93	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----	
		78	Leergewicht kWh/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg 35	
		36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	B6d	



40	Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43	Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	4+1	48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.	49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU			
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61	Antrieb Entrainement Trazione	V	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	200	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	B
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	64	Motorzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	P10A2	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	3	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. CH <input type="checkbox"/> Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85	Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	2	<input type="checkbox"/> M+S	2	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	235/45R17 W		235/45R15 W			
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	94		94			
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Alu 8x17 DP50		Alu 8x17 DP50			

90	Typenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7071	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	--	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	HONDA MOTOR EUROPE LTD BRACKNE 1242 Satigny Signature	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale	EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92
----	--	---	----	--	----	---	--

a	b		c		d
1 Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp.el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità	
2 Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte	
3 Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo	
4 Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.	
5 Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Koffelgel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto	
6 Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdiute d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni	
7 Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento	
8 Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.	
9 Lichtheupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.	
10 Richtungsblinker v/s/h Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post/Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.	
11 Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto	
12 Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Etanchéité M/B/P Perdiute d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data	
13 Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Alberi/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato	
14 Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura	
15 Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore	
16 Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia	
17 Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti	
18 Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.	
19 Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo	
20 Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR	
21 Warnvorrichtung Avertisseur Avisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR	
22 Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR	
23 Funkenstörung Déparasitage Déparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	Unterschrift Signature Firma	
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo	
25 EU – Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°:		Achsabstände Empattement Passo		
26 Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Signature Firma	
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Estampille de l'entreprise		Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)		



01 - 06	Modèle			15	Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / oi		
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort	Voiture de tourisme avec attelage de remorque			17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			17a Code		
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Voiture de tourisme		20 Code	01	
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	VOLVO XC60 T6 TE		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	YV1UZBFUD.....		M1		
09	Versicherung Assurance Assicurazione			25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Break		22 Code 161		
13	Kantonale Vermerke	14	Annotations cantonales	26	Farbe Couleur Colore	bleu clair métallisé				
27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		5 (2 vorne) avant)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	2338			
234	non freinés 750kg / Charge du timon 100kg		18	Stammnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	-----
24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		1VC291		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	2660		
37	Hubraum Cylindrée Cilindrata		cm ³	1969	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----		
76	Leistung Puissance Potenza		kW	186	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	2100		
78	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		kg/kg	-----	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	100		
36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.				72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		B6d		

40	Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43	Anhängsvorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input checked="" type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.						
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	4+1	48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.		49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU						
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	a8	61	Antrieb Eintrainement Trazione	Intégral	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	180	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	C	
64	Motorzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	B4204T46	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	4	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/>	Vorbeifahrt/passage/in marcia	<input type="checkbox"/>	7-Meter/7- mètres/7- metri

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/>	73	Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Garanzia	Tech. zul. Poids max. tech. autorisé Peso tecn. Max ammesso	Höchstgewicht Poids max. tech. autorisé Peso max ammesso												
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto														
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso														
85	Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	2	<input type="checkbox"/> M+S	2	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		265/35R22 H		265/35R22 H										
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		102		102										
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Alu 9x22 DP43		Alu 9x22 DP43										

90	Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7227	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	---	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
VOLVO CAR SWITZERLAND AG, 8050 Zürich Signature		EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92			

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmäßigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profund. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmäßigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrouv. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		Modèle Voiture de livraison			15 Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve		<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi			
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrstell-Nr. N° châssis Telaio n°	WDB90613.....		20 Code 30		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		N1		
09 Versicherung Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Pont		22 Code 108						
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Décisions de l'autorité		Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità		26 Farbe Couleur Colore		bleu / gris					
				27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	3 (3 vorne) avant)		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		kg 2848			
243		1. essieu: 1800kg		18 Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella		kg 652				
		2. essieu: 2430kg		24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	3MJ640		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale		kg 3500				
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 2143		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio		kg -----				
				76 Leistung Puissance Potenza	kW 95		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato		kg -----				
				78 Leergewicht Leergewicht Leergewicht	kg/kg -----		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto		kg 100				
				36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.			72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		A08				
40 Ladecran Grue de chg. Gru di carico		41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.		42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello		50 Länge Longueur Lunghezza		51 Breite Largeur Larghezza		52 Höhe Hauteur Altezza		53 Achsstabstand Empattement Passo	
						6946		2090		2735		4325	
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.		57 hinten arrière post.		58 Überh. hint. Por. -à-f. AR Sbalzo post.		1601	
				2		1732		1738		1020			
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrschreiber / Restwagschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU							
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genera trasm./marce		61 Antrieb Eintrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima		138		63 Treibstoff Carburant Carburante		D	
		m6		A									
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		66 Zyl. Cyl. Cil.		67 Geräusch Niv. sonore Rumore		dB(A)		/min		<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri	
651.955				4									
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>		73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.			
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		2		Total		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	
82 Garantie Garantie Garanzia		Tech. zul. Höchstgewicht Poids max. tech. autorisé Peso tecn. Max ammesso		3500		1800		2430					
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto													
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso													
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo		2 <input type="checkbox"/> M+S		2 <input type="checkbox"/> M+S		2 <input type="checkbox"/> M+S		2 <input type="checkbox"/> M+S		2 <input type="checkbox"/> M+S	
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		225/75R16C R		225/75R16C R									
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		116/114		116/114									
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Ac 6,5x16 DP62		Ac 6,5x16 DP62									

90 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		7936		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità			
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale		EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92	
MERCEDES-BENZ SCHWEIZ AG, 8952 Schlieren Signature		EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage.doc 14067					

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp.el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände ① Empattement ② Passo ③ ④ ⑤				
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				



01 - 06		Modèle Voiture de livraison avec attelage de remorque		15	Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi	
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			17a Code		
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Voiture de livraison		20 Code 30		
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	OPEL Vivaro 20 F29/34		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	WOLF7BL.6.....		23a Code N1		
09	Versicherung Assurance Assicurazione	25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Fourgon		22 Code 147				
13	Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	26	Farbe Couleur Colore	blanc				
27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		3 (3 vorne) avant)		30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	1834		
234	non freinés 750kg / Charge du timon 100kg		18	Stammnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	1111
243	1. essieu: 1580kg		24	Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	30A513		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	2945
	2. essieu: 1650kg		37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³	1998	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----
			76	Leistung Puissance Potenza	kW	86	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	2000
			78	Leergewicht Leergewicht Leergewicht	kg/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	280
			36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.			72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		B04

40	Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	5182	52	Breite Largeur Larghezza	1904	53	Höhe Hauteur Altezza	1915	54	Achsabstand Empattement Passo	3498
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43	Anhängenvorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input checked="" type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	1615	hinten arrière post.	1630	57	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	833	58	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	851					
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	4+2	48	Fahrtschreiber / Restwagschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.		49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU											
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	m6	61	Antrieb Entrainement Trazione	V	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	160	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	B						
64	Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	F4RH8	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	4	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri								

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. CH <input type="checkbox"/> Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso	2945	1580	1650			
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85	Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	2	<input type="checkbox"/> M+S	2	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	215/65R16C T	215/65R16C T				
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	106	106				
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Ac 6x16 DP50	Ac 6x16 DP50				

90	Typgenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7074	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	---	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore GENERAL MOTORS SUISSE SA, 8152 Glattpark(Opfikon) Signature	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92
----	--	----	--	----	---

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc. 13-pôle ✓			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacità d'avvio	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim. ✓			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz.	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Traverse: Oris, 040442, D12.10kN, S 80kg		Rotoule: ACPS Automotive, 30.985, D23.0kN, S 280kg		Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)		Marque pour Emolument additionnel Fr.
<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; display: inline-block;"> Estampille de l'entreprise </div>								



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		Modèle Voiture automobile légère, forme de carrosserie véhicule d'habitation			15 Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve		<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / oi			
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrstell-Nr. N° châssis Telaio n°	WV...7H.....		20 Code 10		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		M1		
09 Versicherung Assurance Assicurazione		25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria			Véhicule d'habitation		22 Code 234						
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde		14 Annotations cantonales Décisions de l'autorité		26 Farbe Couleur Colore		gris met.							
				27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	4 (2 vorne) avant) anteriore)		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	2747			
243		1. essieu: 1620kg		18 Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	-----				
		2. essieu: 1575kg		24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	1VG424		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	3080				
				37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³	1968		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----			
				76 Leistung Puissance Potenza	kW	150		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----			
				78 Leergewicht Leergewicht Leergewicht	kg/kg poids à vide peso a vuoto	-----		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	50			
				36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.			72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	B6b					
40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico		41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.		42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello		50 Länge Longueur Lunghezza		51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsstabstand Empattement Passo	5006 1904 1990 3000		
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängenvorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.		49 hinten arrière post.		57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.		58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genera trasm./marce		61 Antrieb Eintrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima		63 LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU		63 Treibstoff Carburant Carburante	
46 N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genera trasm./marce		61 Antrieb Eintrainement Trazione		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima		63 Treibstoff Carburant Carburante		m7a AV 199 (km/h) D			
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale		66 Zyl. Cyl. Cil.		67 Geräusch Niv. sonore Rumore		68 Vorbeifahrt/passage/in marcia 7-Meter/7- mètres/7- metri		CXE /min. 4 dB(A) /min			
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio		69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.		<input type="checkbox"/> ABS <input type="checkbox"/> CH			
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		Total		82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso		83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto		84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso		2 3080 1620 1575			
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo		86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		87 Tragfähigkeitsindex/Reifenlast Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		2 <input type="checkbox"/> M+S 2 <input type="checkbox"/> M+S 255/45R18 H 255/45R18 H 103 103 Alu 8x18 DP50 Alu 8x18 DP50			

90 Typgenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		7014		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità	
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale	
AMAG IMPORT AG, 6330 Cham Signature		EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92		EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage.doc 14067	

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmäßigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Koffelgel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmäßigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrerschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		Modèle Voiture automobile légère, forme de carrosserie véhicule d'habitation, Installation à gaz			15 Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi		
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita					17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Voiture automobile léger		20 Code 10
09 Versicherung Assurance Assicurazione					21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	VW T6 California TDI		23 Fahrstell-Nr. N° châssis Telaio n°	WV...7H.....		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic M1
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde					25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Véhicule d'habitation		22 Code 234			
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde					26 Farbe Couleur Colore	gris met.					
		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	4 (2 vorne) (2 avant) (2 anteriore)		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 2747					
243		1. essieu: 1620kg	Stammnummer N° matricule N° di matricola		999.999.999		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg -----			
		2. essieu: 1575kg	24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		1VG424		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 3080			
			37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		cm ³ 1968		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----			
326		Certificat de contrôle installation à gaz	36 Leistung Puissance Potenza		kW 150		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----			
			Leergewicht poids à vide peso a vuoto		kg -----		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg 50			
			1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		B6b				
40 Ladecran Grue de chg. Gru di carico		<input type="checkbox"/> 41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	51 5006	52 Breite Largeur Larghezza	53 1904	54 Höhe Hauteur Altezza	55 1990	56 Achsabstand Empattement Passo	57 3000
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängervorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	1634	57 Spur hinten Voie arrière Carregg. post.	1639	58 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	1013	59 Überh. hinten Por.-à-f. AR Sbalzo post.	993
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	3+1		48 Fahrtschreiber / Restwagschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odogramma / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU				
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	m7a		61 Antrieb Entrainement Trazione	AV		62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	199	63 Treibstoff Carburant Carburante	D
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.		CXE	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	4	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri		
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio				ABS <input type="checkbox"/>	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario						
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento				71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.			E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.			
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero		2		Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>		≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>		
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso		3080		1620		1575					
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto											
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso											
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici		Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo		2 <input type="checkbox"/> M+S		2 <input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S	
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		255/45R18 H		255/45R18 H							
87 Tragfähigkeitsindex/Reifenlastkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		103		103							
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Alu 8x18 DP50		Alu 8x18 DP50							

90 Typgenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo		7014		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità	
92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore		93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale	
AMAG IMPORT AG, 6330 Cham Signature		EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92			

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmäßigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Koffelgel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profund. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Cataloptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmäßigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassaggiamento	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestazioni Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				